



**LAWRENCE HONORED OUR HEROES** | 8  
Lawrence native Attorney Richard T. Kelley a retired U. S. Army Major who saw considerable combat in the Vietnam War, the recipient of two Bronze Stars, was honored at the annual Memorial Day Ceremony on Monday, May 25, 2009 at the Bellevue Cemetery, in Lawrence, MA.

**JUNIO 1, 2009**

**EDICIÓN NO. 314 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester**

**GRATIS**



## Graduación de NECC 2009

Merari Eunice González de Lawrence cantó el himno nacional, Susie Castillo, Miss USA 2003, fue la oradora invitada de la graduación, con Diannely Antigua de Haverhill, oradora representando a los estudiantes graduados en 2009, posan antes de comenzar la graduación llevada a cabo el 16 de mayo. **PÁGINA 2**

### 2009 NECC Graduation

Merari Eunice Gonzalez of Lawrence sang the national anthem, Susie Castillo, Miss USA 2003, was the commencement featured speaker with Diannely Antigua of Haverhill, NECC's 2009 student commencement speaker, posed before the commencement held on Saturday, May 16. **PAGE 17**



Susan Dowd, a teacher from the Francis M. Leahy Elementary School, was chosen as Teacher of the Year 2009 by Lawrence Rotary Club, showing her award.

## TEACHER OF THE YEAR AWARDS

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

- LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6
- MORE PICTURES ON PAGE 6 & 24

For eleven years, the Lawrence Rotary Club has been honoring two Lawrence school teachers who have created, through their dedication, creativity and love, an environment that will "Make Dreams Real" for the children they educate by selecting the Teacher of the Year and the Rising Star.

On Thursday, May 14 of this year, Susan Dowd, a teacher at the Francis M. Leahy Elementary School was chosen as Teacher of the

PLEASE SEE **SURÍS**

■ CONTINUES ON PAGE 24

## Semana Hispana seleccionó su Reina Juvenil

Roseli Rodríguez, Reina Juvenil de Semana Hispana 2009, electa de entre un grupo de once concursantes el pasado sábado 23 de mayo en la Escuela Guilmette.

### Hispanic Week picked Teen Queen

Roseli Rodríguez, Hispanic Week 2009 Teen Queen, was chosen amongst eleven participants at a pageant held at the Guilmette School on Saturday, May 23.



| 8

## CALLING ALL LOCAL CHILI-HEADS!

| 23

**EDITORIAL** | 3

**ENGLISH** | 18

**CALENDARIO** | 28

**CLASIFICADOS** | 30



**¡Ahora en Español!**  
**Sábados a las 11am**

**RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ**



# CROSSOVER

# Graduación de NECC 2009



Susie Castillo, Miss USA 2003, oradora invitada de la graduación; el Presidente de Northern Essex Community College, David Hartleb y la abogada Wendy Y. Estrella, recién nombrada a la posición de miembro de la Junta Fiduciaria de NECC, posan antes de comenzar la graduación.

Susie Castillo, Miss USA 2003, commencement featured speaker; Northern Essex Community College President, David Hartleb and Wendy Y. Estrella, Esq. recently appointed to NECC Board of Trustees, posed before the commencement held on Saturday, May 16.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 17  
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 17

Northern Essex Community College llevó a cabo su 47ma graduación el sábado, 16 de mayo. En su discurso de apertura, el presidente del college, David Hartleb, dio la bienvenida a 900 estudiantes que recibieron certificados de asociados bajo una blanca tienda de campaña en los terrenos de Haverhill.

Susie Castillo, Miss USA 2003, quien creció en Methuen fue la oradora invitada. Ahora establecida en Los Ángeles, Castillo es una actriz que recientemente vio realizado uno de sus sueños, la publicación de su libro "Confidence is Queen: The Four Keys to Ultimate Beauty Through Positive Thinking," (Confianza es Reina: Las cuatro claves de la belleza a través del pensamiento positivo), que fue publicado el pasado mes de julio por Penguin Group.

Diannely Antigua de Haverhill, que se graduó con un grado de asociado en artes liberales, fue seleccionada para representar a los estudiantes de la clase del 2009 como oradora de la graduación. Antigua completó su grado de asociada en diciembre con un promedio perfecto de 4.0. Ella se graduó de la escuela superior a la edad de 16 años, ahora con 19, está cursando su primer año en UMass Lowell especializándose en inglés y español.

Merari González de Lawrence cantó el himno nacional. Ella se graduó con un grado en artes liberales y también se ha transferido a UMass Lowell. González fue parte del coro del college y también ha cantado con el coro Manhattan Grace Tabernacle Gospel Choir.

La mejor parte de la graduación fue la de dar el rango de emeritus a cinco profesores y empleados retirados de NECC. En Northern Essex, el rango de emeritus es un honor que reconoce una excelencia continua en sus labores diarias, carácter y



El Director del Departamento de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence, Francisco Urena, fue uno de los graduados. Él recibió un grado de asociado en Artes Liberales: Opción en Ciencias Políticas con altos honores.

*Lawrence Veterans' Services Department Director Francisco Urena was amongst the graduates. He received an Associate in Liberal Arts: Political Science Option with High Honors.*

servicio meritorio al college.

Entre los que recibieron el premio emérita se encuentra Priscilla Bellairs, profesora emérita de inglés; Patricia McDermott, asistente emérita del decano de estudios de desarrollo; Gerard Morin, profesor emeritus de historia y tecnología de computadoras; Paulette Redmond, profesora emérita de matemáticas y Mary Roche, coordinadora emeriti del centro de lectura.

El Stuart Highland Pipe Band también participó en la ceremonia de graduación la cual fue dirigida por el Presidente de Northern Essex Community College, David Hartleb.

## EDITORIAL | EDITORIAL

# La cabeza en la arena

Dos semanas atrás el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy decidió por su cuenta tomarse algún tiempo libre debido a estrés. De acuerdo con lo reportado, el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan dijo que "él estaría fuera de la ciudad por algún tiempo... tal vez tomaría unas vacaciones".

Creemos que todos tenemos el derecho a disfrutar de vacaciones y hasta tomar tiempo libre por estrés u otra razón personal, siempre que la necesidad sea documentada. Aparentemente, este no ha sido el caso con el Superintendente Laboy. En su mundo, él es su propio jefe y esa es tal vez la razón por la que designó a Mary Lou Bergeron en su lugar.

En un escenario ideal, el Superintendente Laboy debió haber solicitado autorización de sus superiores, en este caso el Comité Escolar, proveyéndolos con las recomendaciones médicas que aparentemente están en manos del Director de Personal del Departamento Escolar. Entonces, y solamente entonces, el comité escolar discutiría y aprobaría su ausencia y su reemplazo provisional.

Hace dos semanas que se fue de "vacaciones" y aquellos en el comité escolar que se rigen por la ley y el orden aún están tratando de conseguir las pruebas médicas que una vez estén disponibles, deben ser hechas públicas. Las personas en Lawrence necesitan saber cuál es el problema con nuestro superintendente.

Después del escándalo de la Snoop list, vino la investigación del uso indebido de los recursos escolares para favorecer a los candidatos de su preferencia y ahora, él ha caído en una mentira. Después de decir "eso nunca sucedió" cuando una estudiante fue dejada atrás por la directora de una de las escuelas de LHS, Dr. Terika Smith, en un reciente viaje a Italia, la estudiante ha declarado la verdad.

Los reportes lo sitúan descansando confortablemente en la República Dominicana, ¿tal vez en una playa? Queremos saber si está realmente enfermo o es para evitar ser interrogado, Laboy tiene la cabeza metida en la arena.

# The head in the sand

Two weeks ago Lawrence School Superintendent Wilfredo T. Laboy decided by himself to take some time off due to stress. According to reports, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan said that "he will be out of the city for a while... potentially looking to take a vacation."

We believe everybody has the right to take a vacation, even time off for stress or other personal condition, as long as the need is documented. Apparently this is not the case with Superintendent Laboy. In his world, he is his own boss, which is probably the reason why he left Mary Lou Bergeron in his place.

In an ideal scenario, Superintendent Laboy should have requested permission from his superiors, namely the School Committee, by providing them with the medical recommendations that apparently, is in the hands of the School Department Personnel Director. Then, only then, the school committee would discuss and approve his absence and his acting replacement.

Two weeks into his "vacation," those in the school committee who abide by law and order, are still trying to get his medical proof which once it becomes available, should be made public. The people of Lawrence need to know what the problem with our superintendent is.

After the Snoop List scandal, came the investigation of wrongful use of school resources to favor candidates of his like and now, he is being caught in a lie. After saying that "it never happened" when a student was left behind by LHS Principal Dr. Terika Smith in a recent trip to Italy, the student came forward with the truth.

Reports placed him resting comfortably in the Dominican Republic, on a beach resort perhaps? We want to know if he is really sick or to avoid being questioned, Laboy has his head in the sand.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

### DIRECTOR

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

### GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamin  
Alonzo Capellán  
Nuzio DiMarca  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García

### REGIONAL EDITION

Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Si recibe una llamada de la clínica ¡Manténgase en la línea!

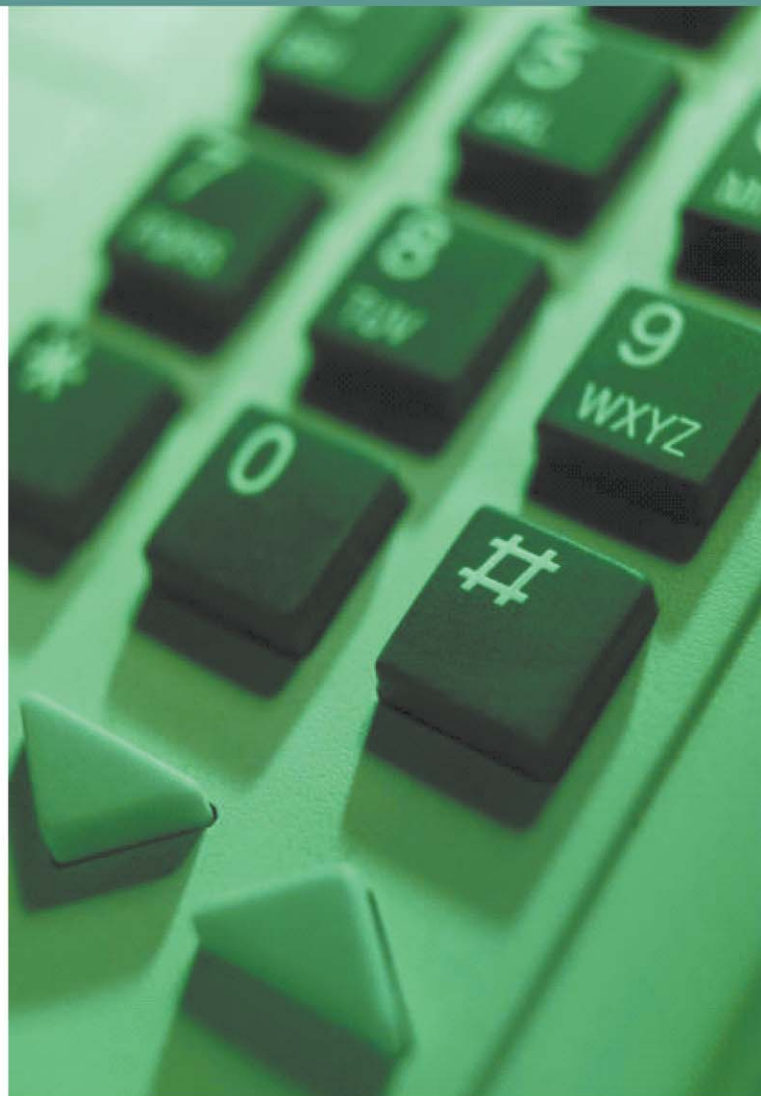


Estamos usando una nueva tecnología para recordarles a algunos pacientes que necesitan un importante examen preventivo de salud.



## If you receive a call from the clinic, stay on the line!

We are using a new technology to remind patients that they need an important preventive health test.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

## Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

### Ofendido por la bandera americana...

Me fui a pasar el fin de semana de Memorial Day en Texas y déjenme decirles, Texas, es como visitar un país extranjero. Escuché algo en un noticiero que fue bastante molesto. Una mujer, cuya hija está sirviendo en Irak y trabaja en el campo de la salud, puso una bandera americana en su cubículo como su señal de respeto por ese día. Entonces, su supervisora le pidió que la quitara debido a que otra empleada se ofendió por la bandera. Ambas habían nacido en México.

La mujer hizo un llamado a la administración porque ella que no podía creer que alguien podría estar "ofendido" por la bandera americana dentro de los Estados Unidos. Perdió su apelación porque si sólo uno de los empleados fue "ofendido" debía remover la bandera.

### Sólo en Texas... espero

Mientras estaba de compras en un outlet mall enorme, una dependienta me preguntó si soy un 'nacional'. Confundida porque

nunca he escuchado ese término y como yo pertenezco a "esta nación," dije "Sí". A continuación me informó la ubicación de la oficina en el centro comercial donde podría mostrar mis recibos de ventas y me sería reembolsado todo lo que había pagado en impuestos de venta.

Yo fui a esa oficina y recoger un folleto explicativo en varios idiomas que los visitantes internacionales están exentos de pagar impuestos sobre las ventas. Luego me enteré de que 'nacional' se refiere a los turistas mexicanos.

Algunas personas piensan que es una buena manera de mejorar la economía local. Quizás Massachusetts debería explorar el incentivo económico que representa que los residentes de New Hampshire hagan sus compras aquí sin pagar impuesto de venta. Por favor, vaya a mi blog y déjeme saber lo que piensa.

### Permítame lucirme

Durante varios años he estado escribiendo sobre el superintendente escolar de Lawrence y cómo llegó aquí a robar y malversar todo lo posible en la ciudad. Me han llamado muchas cosas de las cuales "mentirosa" fue lo peor.

Mientras estaba de compras en un outlet mall enorme, una dependienta me preguntó si soy un 'nacional'. Confundida porque nunca he escuchado ese término y como yo pertenezco a "esta nación," dije "Sí"... Luego me enteré de que 'nacional' se refiere a los turistas mexicanos.

Les he dicho del sistema de copiadora por el que pagó 485,000 dólares según la factura publicada en la agenda del Comité Escolar pero no hubo alarma. Ahora que se publicó en el Eagle-Tribune, es un escándalo y, por supuesto, ¡ahora es verdad!

¿Recuerda el caso de la estudiante que fue dejada atrás en un viaje a Italia? Laboy dijo: "Eso nunca pasó" durante una reunión del Comité Escolar y el tema nunca se volvió a mencionar. El pasado domingo, el Eagle-Tribune publicó una historia con la estudiante y su madre y ha causado tremenda indignación por todas partes.

¿Me cree ahora? Todo lo que he dicho fue con la intención de ahorrar dinero. Si me hubiesen hecho caso, muchas cosas no hubieran sucedido y lo hubiésemos echado de aquí o enviado a la cárcel hace mucho tiempo. Pero, nunca es tarde, todavía podemos enviarlo allí.

Por cierto, fui al garaje de Museum Square donde pagamos una tarifa mensual para estacionar el auto que el departamento escolar compró para el uso de Laboy y no estaba allí. Me pregunto si otro miembro de su familia lo está usando mientras él está ausente. ¿Por qué no está allí?

### Ahora, preste atención y créame

Eric Pascal es un conserje en la Escuela Guilmette. El estaba en la Escuela de South Lawrence East pero el hijo de Kevin McCarthy necesitaba un trabajo y lo pusieron allí y Eric fue

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

ANUNCIO PAGADO

## ¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

### DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

### COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura  
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente  
Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs  
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

**Funeraria Farrah**

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Parece que no, pero es lo mismo **periodicorumbo.com & rumbonews.com**

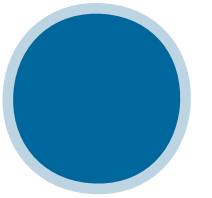
Las ediciones de los pasados 5 años están todas guardadas en nuestra página de Internet.



**Rumbo**  
El Periódico BILINGÜE del Valle de Merrimack

# ¡No Deje Perder su Casa!

**USTED TIENE OPCIONES      PODEMOS AYUDAR**



**Si las siguientes condiciones le aplican, nosotros le podemos ayudar. Muchos propietarios aun no saben cuales son sus opciones. Llámenos hoy sin ningún costo que nuestro equipo profesional le puede ayudar.**

- Mi pago mensual se ha duplicado y ya no tengo para hacer los pagos
- Me han aconsejado que para poderme ayudar debo estar atrasado en mis pagos, y ahora el banco no me quiere ayudar
- Mis inquilinos saben que estoy atrasado(a) con mis pagos y han dejado de pagar la renta
- Mi pago mensual es muy alto, quisiera vender mi casa pero esta vale menos que lo que yo pagué por ella.
- No se donde buscar ayuda y no puedo pagar por asistencia profesional



**¿Donde esta el plan de estímulo del Presidente Obama?**

**¿Que pasara con mi crédito si hago una Venta Corta (Short Sale)?**

Usted recibirá respuesta a sus preguntas e inquietudes de parte de nuestro equipo profesional conformado por abogados, agentes de bienes raíces y especialistas de crédito. Cuanto antes es mejor para responder sus preguntas.

**Llame hoy para una evaluación de su situación sin compromiso ni presiones. Todas nuestras consultas son gratis.**

*La Experiencia Cuenta*  
Nuestros Clientes lo confirman\*

Vinny Nuñez



**Tel. (978) 360-3753**  
**PrevengaForeclosure.com**

Star Real Estate Company 300 Essex Street, Lawrence MA 01840

\* Visite nuestra página de Internet y vea los testimonios de nuestros clientes.

# Premian al Maestro del Año

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 1  
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 24

**D**urante ocho años, el Club Rotario de Lawrence ha venido honrando a dos maestros de las escuelas de Lawrence que han creado, a través de su dedicación, creatividad y amor, un ambiente que "Hace los Sueños Realidad" para los niños que ellos educan, seleccionando el Maestro/a del Año y la Estrella Naciente.

El jueves, 14 de mayo de este año, Susan Dowd, maestra de la Escuela Elemental Francis M. Leahy fue seleccionada como Maestra del Año, mientras que Kathleen Shea, de la Escuela Alexander B. Bruce fue elegida como la Estrella Naciente durante una cena llevada a cabo en DiBurro's Function Hall en Haverhill, MA.

El "Maestro del Año" es un premio creado por el Club Rotario de Lawrence para cada año reconocer su ejemplar dedicación y su habilidad de estimular estudiantes a aprender. El Premio a la Estrella Naciente fue creado en el 2008 para aplaudir al educador con menos de 5 años de experiencia educando en Lawrence.

Stephen Ives, Presidente y CEO, Merrimack Valley YMCA presentó a Susan Dowd como la Maestra del Año y a Kathleen Shea como la Estrella Naciente. Estas son sus presentaciones:



Susan Dowd, izq., recibiendo su premio de Maestra del Año 2009 de manos de la Maestra del año 2008, Nicole Romano. Mientras que Mark E. Engelberg, presidente-electo de Lawrence Rotary Club observa.

Susan Dowd, left, receiving her 2009 Teacher of the Year award from Nicole Romano, Teacher of the Year 2008. Mark E. Engelberg, president-elect Lawrence Rotary Club looks on.

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA  
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**



\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

**Acerca de Susan Dowd:**

“La Sra. Dowd adora su trabajo y esto es evidente en la forma que ella interactúa con sus estudiantes no importa si son jóvenes o viejos. La Sra. Dowd enseña tecnología a estudiantes en los grados 1-5 en la Escuela Francis M. Leahy Elementary School durante el día, mientras que pasa las tardes enseñando inglés a los adultos.

En cualquier sitio donde usted se encuentre con la Sra. Dowd se dará cuenta cuan importante ella es para los niños y adultos de Lawrence. Lawrence es su ciudad, es donde ella ha criado a sus hijos, es donde ella vive y cree firmemente en las personas que aquí residen. La Sra. Dowd está decidida a hacer lo posible para que sus estudiantes tengan éxito. Ella crea un ambiente que conduce a aprender.

Es muy interesante que cada mañana los estudiantes esperen en el jardín de la escuela por el arribo de la Sra. Dowd. Inmediatamente que la ven llegar ellos se apresuran en saludarle y preguntarle si necesita alguna ayuda encendiendo las computadoras, etc. Además, los estudiantes adultos se sienten tan a gusto con ella que algunos la llaman a su casa para hacerle toda clase de preguntas. La Sra. Dowd hace a los estudiantes sentirse bien. Ellos no tienen miedo de fracasar ya que a la Sra. Dowd no permite que nadie se de por vencido.

El fracaso no es una opción para ninguna de las clases de la Sra. Dowd, tanto de día como en las tardes. Ella siempre está allí para inspirar, cultivar, y ayudar a cada persona a alcanzar su máximo potencial. En Lawrence, a los alumnos del último año de high school se les pide que inviten a un maestro/a que haya hecho una diferencia en su educación. A través de los años, la Sra.

Dowd ha sido invitada muchas veces y ella se siente muy halagada por ello.

Además, los estudiantes regresan a visitarla y con una gran sonrisa expresan “yo voy a college”. No hay mayor recompensa para un maestro/a que ver triunfar a sus estudiantes. La Sra Dowd es una persona excepcional como individuo y como maestra. A través de los años ella ha impactado las vidas de muchos estudiantes en Lawrence y los ha animado a soñar en grande y que los sueños se convierten en realidad”.

**Acerca de Kathleen Shea:**

“‘No tengan miedo a ser grandiosos’ es una de las frases que se le oye decir a Kathleen Shea mientras enseña su clase de escritura. Ella les abre los ojos a sus estudiantes sobre asuntos mundiales y los motiva mediante drama, música y poesía trayéndoles algún invitado especial y los compara con modelos positivos de comportamiento, gramática correcta y un infinito amor por su destreza.

Shea cree firmemente que el éxito de un estudiante es una jornada no un destino al cual embarca a sus alumnos diariamente. Hace tiempo que ha llegado a la conclusión de que los estudiantes lo que necesitan son modelos en lugar de críticos y ella siempre está allí para ellos, desarrollando una relación especial con cada uno de sus estudiantes”.



Kathleen Shea es toda sonrisas cuando Stephen Ives, presidente y CEO de Merrimack Valley YMCA la presenta como Estrella Naciente.

*Kathleen Shea is all smiles while Stephen Ives, president and CEO, Merrimack Valley YMCA presented her as the Rising Star.*



La abogada Wendy Y. Estrella fué la oradora invitada.

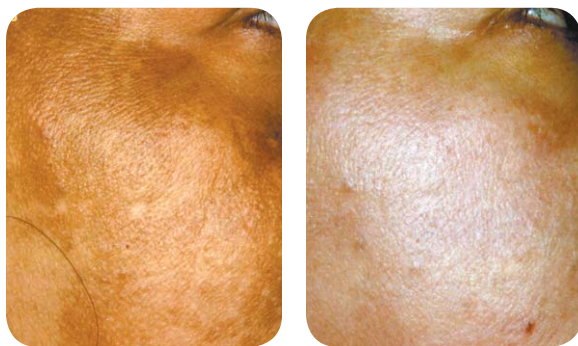
*Wendy Y. Estrella, Esq. was the keynote speaker.*

**¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!**

**Laser Image**  
www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas “Spider”
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera



**Manchas en la Piel**  
Después de 3 semanas de tratamiento

**¡Llame hoy para una consulta gratis!**

**978-68-LASER (52737)**

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon  
Medical Director

**181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA**

**30% de Descuento en su primer tratamiento láser**

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 5/31/09.

**\$49 Especial de Faciales**

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 5/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

**WENDY Y. ESTRELLA**

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta  
**(978) 683-5025**

# Memorial Day Ceremony in Lawrence

The City of Lawrence paid tribute to the men and women who had served our country, and paid the ultimate sacrifice. The event took place at the Bellevue Cemetery in Lawrence on Monday, May 25, 2009.

## About Richard T. Kelley Major US Army (Ret.)

Following graduation from Central Catholic High School, he entered into Active Duty with the US Army in September 1959. He progressed through the enlisted ranks and following his promotion to Sergeant he was selected to attend Officer Candidate School. In January 1966, upon graduation from the Infantry Officer's Candidate School, he was commissioned as a 2nd Lieutenant. He then served two tours of duty in Vietnam with the 5th Special Forces Group from 1966 to 1967, and from 1969 to 1970 and during those tours was promoted to 1st Lieutenant and then to Captain.

Following his second tour in Vietnam, he was selected to attend the University of Tampa in Tampa, Florida where he obtained his undergraduate degree. He then served in various statewide assignments and was then assigned to the Army Intelligence



School at Fort Devens, MA where he was promoted to the rank of Major and served as a Battalion Executive Office and senior instructor in the Electronic Warfare Department. While assigned to Fort Devens he attended Suffolk University Law School at night and graduated in June 1977.

Following his retirement from Active

Duty in 1980, he began practicing law in Lawrence.

His awards include: Bronze Star Medal 2nd Award, Meritorious Service Medal 2nd Award, Army Commendation Medal, Combat Infantry Badge, Master Parachutist Badge, Special Forces Tab, and Ranger Tab.

Lawrence native Attorney Richard T. Kelley, retired U. S. Army Major and guest speaker at the Memorial Day Ceremony in Lawrence admiring a gift from the City of Lawrence.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



## GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA DE 8AM HASTA LA MEDIANOCH

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA



**Transcript of Richard T. Kelley's message to the people in attendance at the 2009 Memorial Day Celebration in Lawrence**

It is fitting and proper that we gather here to day, on Memorial Day, to honor the memories of husbands and wives, family members, loved ones and others that have passed this way and gone before us. It is also fitting and proper that we gather here today to honor the memories of those men and women who have lost their lives in service to their country or who died of wounds incurred during that service.

Today we are engaged in a war on two fronts. The last time this country experienced that there was a draft in place and everybody was expected to sacrifice in some small way. Whether it would be through rationing or whether it would be through working in plants manufacturing war materials.

Most veterans you speak with will tell you that all wars are different but at the same time most wars are the same. Missions may change; tactics may change depending on where the fighting is located. But the end results are the same and people are killed and wounded during all wars. In the Korean War, the veterans of that war had to endure freezing weather, snow, among other things.

In the Vietnam War, the one I am most familiar with and served in, the South Vietnam was separated into four quadrants or groups. The first quart area which was most Marine Corps people, the country extended the first quarter all the way to the North Vietnam border. It consisted of mountainous terrain and the coastal areas



Francisco Ureña, Veterans Service Office Director.

were somewhat flat.

The Second quart area was in the central highlands which consisted of triple canopee jungle terrain. The Third quart was in the Saigon area and the rubber plantation all the way to the Cambodian border. The Fourth and final quart area was in the Mekong River Delta area where much of the fighting was conducted from boats along the canals and rivers along the Mekong River.

When you speak with veterans that were engaged in different quart areas and you hear their stories, it was like they fought in four different wars because of



Attorney Richard T. Kelley, retired U. S. Army Major, and Lawrence Mayor Michael J. Sullivan after placing a wreath in honor of our fallen heroes during the Memorial Day Celebration in Lawrence.

the difference in all the quart areas. Today there is no draft in place and no sacrifice is expected of us in any way, yet young men and women volunteer to place themselves in harm's way and they perform admirably when they do so.

Because of recent developments in medical treatment more and more service members are surviving terrible wounds that only a few short years ago would have been fatal. Some of those veterans recover completely and some would never be the same. When these warriors return, whether wounded or not, there are no parades, there

are no recognitions for their service, the only people that recognize what they have done are the other veterans that have served with them and fully understand what they have gone through.

With that thought in mind, I ask all of us here today to make a mental note to ourselves that when you see a man or a woman in military uniform to shake their hand. If that makes you feel uncomfortable, then at least give them a nod and a thank you for their service.

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

**SI HUBIERA UNA EMERGENCIA Y USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE PERMANECER EN SU CASA POR VARIOS DIAS, ¿ESTARÍA USTED PREPARADO?**

Tiene usted suministros suficientes que incluyen:

1. Comidas enlatadas y/o empaquetadas
2. Abridor manual de latas
3. Teléfono que no necesite ser conectado
4. Agua potable (por lo menos un galón diario por cada una de las personas, por lo menos por tres días).
5. Maletín de primeros auxilios
6. Medicinas necesarias
7. Linternas (baterías extra)
8. Radio portátil con baterías extra – NOAA radio transmitirá mensajes de emergencia.
9. Suministros para sus animales domésticos
10. Copias del plan de emergencia de su familia incluyendo los contactos de emergencia
11. Llaves o alicates para cerrar el suministro de agua y gas

Asegúrese de mantener estos suministros en un sitio seguro, seco y de rotarlo cada seis meses.



**Salud Pública**  
Prevenir. Promocionar. Proteger.

**PARA MÁS INFORMACIÓN:**

[www.hsus.org/pets](http://www.hsus.org/pets) [www.redcross.org](http://www.redcross.org) [www.fema.gov](http://www.fema.gov)



- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

**¡Ahorre Dinero!**

Bolivia  
Brasil  
Colombia  
República Dominicana  
Ecuador

El Salvador  
Guatemala  
Honduras  
México  
Nicaragua  
Perú



**Washington**  
SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**

30 Middlesex Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 458-7999

[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)



# Semana Hispana Corona Reina Juvenil 2009

**POR RICHARD A. AYBAR**  
richardaybar@rumbonews.com

A casa llena y con mucho entusiasmo los organizadores de Semana Hispana coronaron su Reina Juvenil el pasado 23 de mayo del 2009 en la escuela Guilmette de la Ciudad de Lawrence. Roseli Rodríguez resultó ganadora luego de que se calcularan las votaciones de los miembros del jurado. Chabelly Sánchez y Daritza Santana fueron nombradas V-Reina y Princesa, respectivamente.

En el certamen también se reconoció como la concursante con más talento a Yvelissa Rodríguez quien también fue premiada como Señorita Colaboración. Rinamiel Hiraldi fue nombrada Señorita Amistad y Daritza Santana fue nombrada la más fotogénica.

El evento fue conducido por Ethel Cruz y Carlos Martínez. Los miembros del jurado fueron Carmen Chalas, Alonzo Capellán, Juan Maldonado, Bienvenido Zayas, y Pura Saint Hilaire.

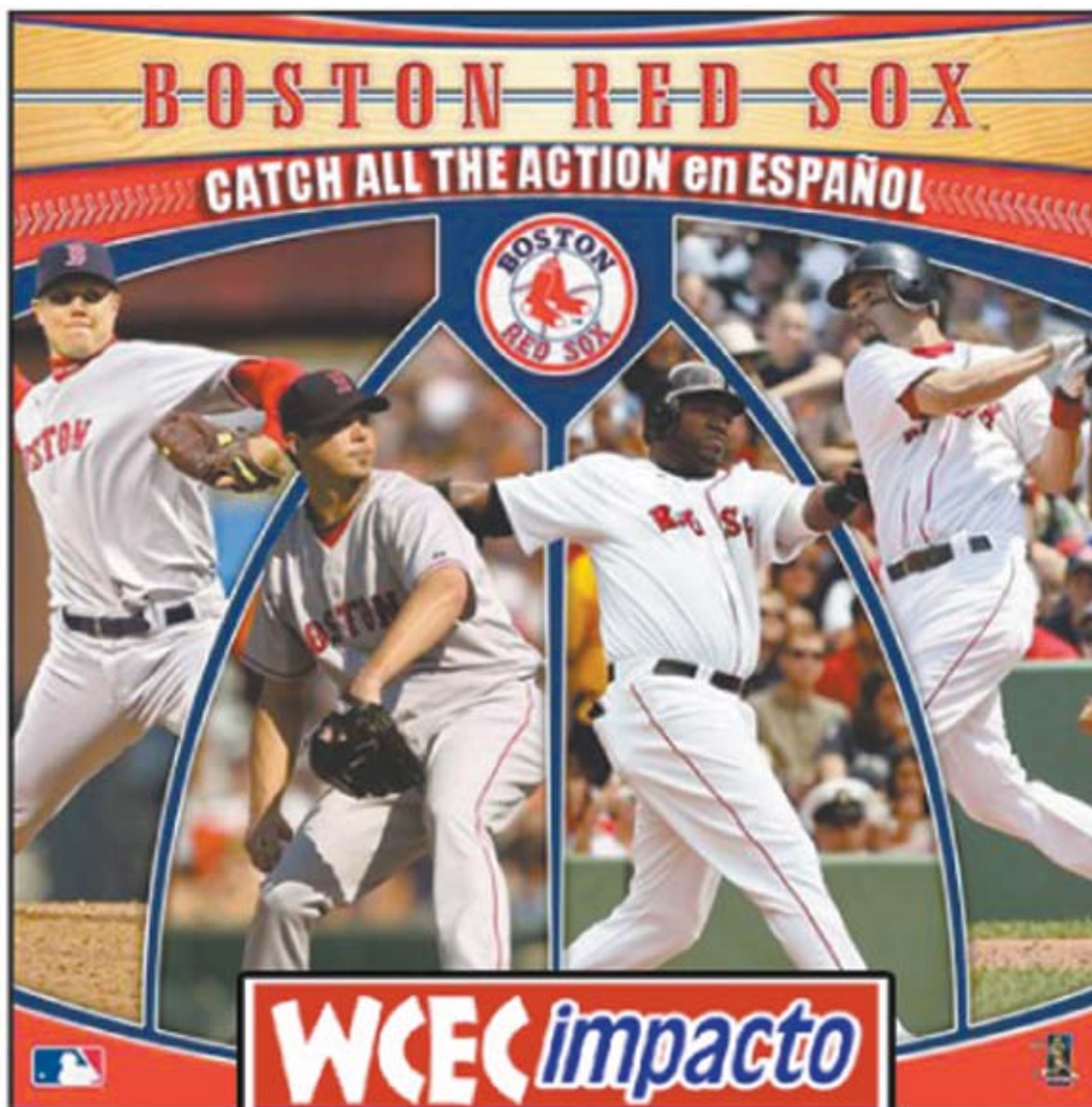
El certamen para elegir la Señorita Semana Hispana de este año se llevará a cabo en el mismo lugar el próximo sábado, 6 de junio. La cena VIP de Semana Hispana se efectuará el viernes, 12 de junio, mientras que las noches culturales comienzan el sábado 13.

El fin de semana de celebraciones en el Parque Campagnone será los días 19, 20 y 21. Para más información sobre los eventos de Semana Hispana visite su página de Internet [www.semanahispanalawrence.org](http://www.semanahispanalawrence.org).



Namiotka Morales

Roseli Rodríguez es felicitada por la reina juvenil del 2008 Chanel Peña.



EXCLUSIVELY ON

**WCEC *impacto***  
**1490 am**

**SPONSORSHIPS ARE LIMITED**

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171



Emily Taveras Paloma de la Cruz Daritza Santana Rinamiel Hiraldo Yvelissa Rodríguez Dismayelis de los Reyes Chabelly Sánchez Stephanie Cruz Yumer Capellan Roseli Rodríguez



Miembros del jurado durante el Reinado Juvenil 2009 de Semana Hispana.



Chabelly Sánchez es felicitada por su madre luego de ser coronada V-Reina.



www.starrealestatecompany.com



Michael Santana  
(978) 423-9697



Vinicia Nunez  
(978) 360-3753



Jose Estrella  
(978) 361-5994



Miguel Lora  
(978) 390-6430



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$80,000**  
CONDO  
Lawrence, MA 01843



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$79,000**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01841



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$184,900**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01843



**\$119,900**  
SINGLE FAMILY  
Lawrence, MA 01841



**\$309,900**  
SINGLE FAMILY  
Methuen, MA 01844



**\$129,900**  
CONDEX  
Lawrence, MA 01843



**\$159,200**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01841

## Seminario Gratis de Información **¡No Más Foreclosures!**

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



**¡Llámenos HOY para más información!**  
**(978) 687-8600**



¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.



**ABRIENDO CAMINOS**

POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

**¿ALGUIEN EMPACÓ TU PARACAIDAS HOY?**

De todos los mensajes que recibo por Internet este es uno de los que más me ha tocado, y es que la mayoría de nosotros la mayor parte del tiempo andamos tan metidos en nuestras propias cosas, que casi nunca nos damos cuenta de lo que pasa a nuestro alrededor, generalmente necesitamos que alguien nos lance un ladrillo que raye nuestro auto nuevo, para poner los pies en la tierra y saber que los demás existen.

Esta reflexión de "El Paracaídas" la recibí con dos versiones, una que habla de las guerras de las Malvinas y la otra de la guerra de Vietnam, verídica o no, esta historia encierra un gran mensaje que mueve a meditación. Es por esta razón, que hoy he decidido compartirla con ustedes.

Charles Plumb, era piloto de un bombardero en la guerra de Vietnam. Después de muchas misiones de combate, su avión fue derribado por un misil. Plumb se lanzó en paracaídas, fue capturado y pasó seis años en una prisión norvietnamita. A su regreso a Estados Unidos, daba conferencias relatando su odisea, y lo que aprendió en la prisión.

Un día estaba en un restaurante y un hombre lo saludó: Le dijo: "Hola, usted es Charles Plumb, era piloto en Vietnam y lo derribaron verdad?"

"Y usted, ¿cómo sabe eso?", le preguntó Plumb.

"Porque yo empacaba su paracaídas.

Parece que le funcionó bien, ¿verdad? Plumb casi se ahogó de sorpresa y con mucha gratitud le respondió. "Claro que funcionó, si no hubiera funcionado, hoy yo no estaría aquí."

Estando solo Plumb no pudo dormir esa noche, meditando: "Se preguntaba Cuántas veces vi en el portaviones a ese hombre y nunca le dije buenos días, yo era un arrogante piloto y él era un humilde marinero?" "Pensó también en las horas que ese marinero pasó en las entrañas del barco enrollando los hilos de seda de cada paracaídas, teniendo en sus manos la vida de alguien que no conocía.

Ahora, Plumb comienza sus conferencias preguntándole a su audiencia: "¿Quién empacó hoy tu paracaídas?". Todos tenemos a alguien cuyo trabajo es importante para que nosotros podamos salir adelante. Uno necesita muchos paracaídas en el día: uno físico, uno emocional, uno mental y hasta uno espiritual.

A veces, en los desafíos que la vida nos lanza a diario, perdemos de vista lo que es verdaderamente importante y las personas que nos salvan en el momento oportuno sin que se los pidamos. Dejamos de saludar, de dar las gracias, de felicitar a alguien, o aunque sea, decir algo amable sólo porque sí.

Hoy, esta semana, este año, cada día, trata de darte cuenta quién empaca tu paracaídas, y agradézcaselo.

Las personas a tu alrededor notarán ese gesto, y te lo devolverán empacando tu paracaídas con ese mismo afecto. Todos necesitamos de todos, por eso demuéstales tu agradecimiento.

A veces las cosas más importantes de la vida solo requieren de acciones sencillas. Solo una llamada, una sonrisa, unas gracias, un Te Quiero, un Te Amo. Gracias por todos los favores que sin merecerlos recibí de tí y nunca te agradecí.

Ama más quien más ha servido, porque aprecia su vida y la de los demás. Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos. Y todo lo que hacéis, sea de palabra, o de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por él.

Lo del ladrillo y el auto nuevo rayado es otra historia que cuenta que un joven rico iba muy despreocupado conduciendo por una solitaria carretera cuando de pronto escucho un fuerte impacto en una de las puertas del coche, sorprendido detiene la marcha para averiguar qué pasó y se percató del ladrillo que había estropeado la pintura de su carro nuevo.

El joven malhumorado da marcha

POR FAVOR VEA **CAPELLAN**

CONTINÚA EN LA PAGINA 30

**Massachusetts aprueba etiquetas con información calórica**

En Massachusetts se aprueba medida para requerir etiquetas con contenido calórico en grandes cadenas de restaurantes. Un paso importante para proporcionar información de salud importante al consumidor

Con la intención de proporcionar información de salud importante a millones de consumidores en Massachusetts, el Consejo de Salud Pública de Massachusetts aprobó hoy regulaciones que requieren que grandes cadenas de restaurantes den a conocer al público el número de calorías en las comidas que venden.

Establecimientos alimenticios con más de 20 sucursales en Massachusetts tendrán que proporcionar esta información en el punto de venta—ya sea en letreros o en la propia carta. Las nuevas reglas, que entran en vigor en noviembre de 2010, se aplicarán a aproximadamente 50 redes de

POR FAVOR VEA **CALORIAS**

CONTINÚA EN LA PAGINA 30

**STABILITY - RESPONSIBILITY - UNITY**

Benny Espailat  
Attorney Wendy Estrella  
Patricia Karl  
Attorney Mike Morris  
Arthur Richter

Invite you to a fundraiser for  
**JULIA SILVERIO**  
as Mayor of City of Lawrence

Wednesday June 3, 2009  
5:30 PM  
at

Salvatore's Function Hall  
354 Merrimack Street  
Lawrence, MA 01843

CONTRIBUTIONS ARE WELCOMED AT THE DOOR  
FOR MORE INFORMATION CALL  
(978)-390-3320

[juliasilverio.com](http://juliasilverio.com)

Paid for by The Committee to Elect Julia Silverio for Mayor

**¿BUSCA REPUESTOS PARA SU CARRO?**



1 Power Street, Unit #1  
Lawrence, MA 01843

Llame hoy a **Jenny Ribeiro** o  
**Steven Meléndez**  
**(978) 975-3951**



**¡Aquí esta lo que busca!**  
¡Repuestos de buena calidad a un precio bueno y competitivo!

Se venden repuestos de carros importados y domésticos

- Alternadores
- Motor de Arranques
- Frenos
- Ejes Nuevos
- Suspensión
- Amortiguadores
- Tune Ups
- Distribuidores Nuevos
- Embrague
- Bomba de Agua... y ¡Mucho Mas!



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR **FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

**DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION**



**¡Hola! Mi nombre es José**

**“El baloncesto es mi deporte número uno, también Yo me llevo bien con todas las personas”**

BY MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176

Amigable, curioso y lleno de energía, José generalmente está de buen espíritu. El es un jovencito de doce años latino, cuyo lenguaje primario es el inglés. El está en el sexto grado y está haciendo bien tanto en la escuela como en el hogar temporal. José es respetuoso con sus padres de crianza y se lleva bien con niños pequeños y con los grandes en el hogar.

En su tiempo libre, a José le gusta jugar baloncesto y le gustaría segar a ser o un jugador de baloncesto o un oficial de policía cuando sea grande. José también disfruta acampar, viajar, nadar, jugar en el trampolín, y los juegos de video.

José está haciendo bien tanto académicamente como en comportamiento en la escuela. Los servicios de terapia ayudan a José a enfrentar sus sentimientos de pérdida de su pasado.

Legalmente libre para la adopción, José responderá bien en muchas familias de uno o dos padres, posiblemente con otros niños en el hogar. José tiene hermanos con los que necesita seguir en contacto en el futuro.

Usted puede ayudarle a José (referencia #3126) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).



**MI PUNTO DE VISTA** ©1996  
POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM

**EL EMBARGO CUBANO: UNA IDEA CUYO TIEMPO HA LLEGADO Y... SE HA IDO. PARTE III**

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

En la parte II de esta serie de artículos sobre el embargo estadounidense sobre Cuba hice comentarios específicos sobre la ambivalencia y contradicciones de los principios fundamentales de la ley usados para justificarlo. Los Estados Unidos están al centro de una cultura que se enorgullece en arreglar las cosas cuando no trabajan. Es también una nación práctica. Mientras otros escriben prosa y verso sobre la luna, nosotros también enviamos un hombre a ese satélite y lo regresamos a la tierra con vida. Nuestro sistema legal es evidencia de esa característica. Estamos orgullosos de una tradición fundada en el derecho común británico; un sistema legal basado en precedentes, no el código Napoleónico más inflexible.

Si usted ha estado por aquí en días recientes debe haber sido testigo del esfuerzo de los astronautas para arreglar el telescopio espacial Hubble. No trabajaba como se había planeado desde que se lanzó al espacio en 1990, solo diecinueve años atrás. Invertimos tiempo y recursos financieros hoy para arreglar lo que no trabajaba. El embargo cubano ha estado en efecto por cuarenta y siete años, no ha alcanzado ninguno de los objetivos de los principios intentados por la ley como explicamos en nuestra Parte II y sigue todavía en efecto. Si la intención original no se ha alcanzado es claro entonces que el momento de arreglar lo que no funciona ha llegado. Persistir no es solo irracional sino también contrario a nuestra filosofía norteamericana de “arreglar lo que no funciona.”

La pregunta que nos hacemos es simple: ¿Ha alcanzado el embargo sus objetivos? Bien, Castro está todavía en el poder directa

o indirectamente; muchos países están comerciando con Cuba sin que Washington los penalice; el señor Castro se ha convertido en el cartel propagandista más eficaz del anti americanismo en América Latina y el número de países de gobiernos izquierdistas en Venezuela (Chávez,) Bolivia (Morales,) y Nicaragua (Ortega,) para mencionar solo los más estridentes, sigue incrementando con Cuba ahora siendo considerada para membresía en la misma Organización de Estados Americanos (OEA) de la que fue expulsada deshonrosamente en los años sesenta. Supongo que la respuesta a mi pregunta sobre los logros de los objetivos del embargo es no, nada. Pero esperen, hay algo más.

Si la respuesta es no, ¿qué estamos esperando para cambiarla? Y sobre todo, ¿por qué hay tantas personas que se oponen a su cambio? Yo creo tener varias ideas que pueden ayudarnos a explicar ese por qué. Y hay, en mi opinión, muy buenas razones del por qué. Y la historia de los Estados Unidos y Cuba, y nuestras relaciones mutuas en el siglo pasado, tienen mucho que ver con esas razones y son un buen lugar para comenzar a buscarlas.

Los Estados Unidos tuvieron una oportunidad poco usual cuando sus llamados Padres Fundadores, aquellos que escribieron la Declaración de Independencia y la Constitución de los Estados Unidos, formaron parte de las primeras administraciones de gobierno tanto federal como estatal. Comenzando con Washington, Adams, Jefferson, Hamilton, mencionando solo algunos de ellos, los soñadores de los ideales norteamericanos tuvieron una oportunidad de dar forma a esa visión. Hoy día, cuando tenemos intensas diferencias de opinión sobre esa visión original, un grupo

de juristas constitucionales que se llaman jueces de la Corte Suprema nos aclaran esa visión y sus opiniones son la palabra final, al menos por un tiempo.

Cuba no fue tan dichosa. Carlos Manuel de Céspedes (1819-1874,) José Martí (1853-1895,) y Antonio Maceo (1845-1896,) sin lugar a dudas los líderes patriotas más famosos de Cuba, murieron mucho antes de que la nación se hiciera “independiente” en 1902. Desde luego, podemos ir hacia atrás y leer sus palabras y sus pensamientos, pero no hay cuerpo judicial hoy y no hubo ninguno por largo tiempo que nos dijera lo que esas ideas y pensamientos significaban en la práctica. Hay muchas interpretaciones de sus palabras y, al igual que la gran mayoría de las interpretaciones, muchas de ellas son objeto de opiniones diversas.

Coloqué el adjetivo “independiente” entre comillas por varias razones: la independencia cubana fue otorgada por los Estados Unidos después de derrotar a España en la guerra Hispano Americana; el primer presidente cubano, Don Tomás Estrada Palma, era ciudadano norteamericano; Cuba se vio forzada a firmar un acuerdo llamado la Enmienda Plat que le daba a la armada de los Estados Unidos la permanencia en la Bahía de Guantánamo y, lo que era más oneroso, el derecho de intervenir política y militarmente en Cuba cuando las condiciones lo requirieran. Dos veces entre 1902 y 1934, cuando la Enmienda Plat fue finalmente abrogada por Franklin D. Roosevelt como parte de su política de Buena Vecindad hacia las Américas, los

POR FAVOR VEA **MONTESINO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 27

**LIPO DISSOLVE**  
**EN SU HORA DE ALMUERZO**

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una **CONSULTA GRATIS**

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO  
**\$15 SEMANALES**  
PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE

63 Park Street Village, Andover MA  
**978.475.7700**  
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,  
of Deaconess Hospital, Boston

[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

**Macoul Eye Associates**  
BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**NOS ESPECIALIZAMOS EN:**  
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos  
Cirugía de glaucoma y láser  
Diabetes y otras enfermedades de la retina  
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA  
**(978) 685-5366**



A March for Peace took place recently through the North Lawrence section with a group made up mostly of children and young people. The march was organized by Sandy Almonte-Rosado, a candidate for City Council for District A.

En días pasados tuvo lugar una Marcha por la Paz a través de las calles del norte de Lawrence con un grupo formado primordialmente por jóvenes y niños. La marcha fue organizada por Sandy Almonte-Rosado, candidata al concilio por el Distrito A.

# No se salte las vacaciones; sólo vigile los costos

**POR JASON ALDERMAN**  
www.practicalmoneyskills.com

Una de las primeras cosas que muchas personas recortan de su presupuesto durante las recesiones económicas son las vacaciones. Esto es desafortunado porque en los tiempos de más estrés es cuando más necesitamos recargar nuestras baterías. No obstante, el tomar deuda adicional para financiar unas vacaciones es en sí estresante.

Con las vacaciones de verano a la vuelta de la esquina, aquí hay algunos consejos para tomar un bien merecido descanso que no costará mucho dinero:

Vacaciones en casa. El encarecimiento de la gasolina y de los boletos de avión popularizaron las “vacaciones en casa”, donde las personas vacacionen cerca de casa y exploran sus propios patios traseros (a veces literalmente). Unas cuantas ideas:

- Si le relaja la jardinería, dedique tiempo a embellecer su jardín. Si odia hacer esto, gaste en un jardinero.
- Use el dinero que se ahorra por no viajar en contratar a un empleado doméstico después de sus vacaciones en casa, así no tendrá que pensar en la limpieza.
- Conviértase en un turista local. Investigue qué recomiendan los sitios de viaje en línea y la Cámara de Comercio como actividades para los paseantes. Muchos negocios proporcionan descuentos a los residentes locales para animarlos a que vuelvan a visitarlos.
- Para gastar menos, visite un centro turístico local y aproveche sus amenidades. La mayoría de ellos ofrece días gratis cuando las tarifas son más bajas.
- Disfrute de hacer compras y diligencias libre de la muchedumbre mientras todos están en el trabajo.

Descubra los costos escondidos de las vacaciones. Si viaja, asegúrese de presupuestar más allá de la tarifa aérea normal, hotel, renta de carro y gastos de alimentación. Considere aspectos como los sobrecargos por el peso extra del equipaje, impuestos de ventas y hotel, niñeras, propinas, taxis, pasajes de tren y tránsito,

El sitio gratuito de administración de finanzas personales de Visa, “Money Skills for Life” (www.practicalmoneyskills.com/travel), le presenta un centro presupuestario para viajes de verano lleno de herramientas para ayudarle a crear un presupuesto para sus vacaciones, incluyendo una calculadora basada en la red que le sugiere varias opciones de viaje y después calcula los resultados automáticamente.

costos de admisión a eventos y cargos por ordenar boletos, maletas nuevas, renta de equipo deportivo y requerimientos de ropa o accesorios especiales.

¿No tiene presupuesto para vacaciones? El sitio gratuito de administración de finanzas personales de Visa, “Money Skills for Life” (www.practicalmoneyskills.com/travel), le presenta un centro presupuestario para viajes de verano lleno de herramientas para ayudarle a crear un presupuesto para sus vacaciones, incluyendo una calculadora basada en la red que le sugiere varias opciones de viaje y después calcula los resultados automáticamente.

Revise los precios dos veces. Puede encontrar buenos precios en los boletos de avión, hoteles y renta de autos por comparación de ofertas en línea. Pero tenga conciencia: antes de hacer clic en “confirmar” para finalizar su compra, asegúrese que el precio inicial corresponda con la cotización inicial. He visto tarifas que brincan \$50 o más en minutos o el asiento que pensé que estaba reservando ya no estaba disponible repentinamente.

Intente regatear. Con tantas personas recortando las vacaciones, muchos hoteles, líneas aéreas, restaurantes y otros negocios orientados al turismo se están lastimando. No tema pedir incentivos como una noche extra de hospedaje, estacionamiento gratuito o servicio de transportación, vales de alimento o descuentos en tratamientos de spa. Lo peor que puede pasar es simplemente que le digan que no o quizá le ofrezcan algún otro privilegio. Y siempre pida los descuentos para miembros si pertenece a organizaciones como AAA o AARP (un 10 ó 15% aquí y allá pueden sumar).

Sea flexible. A menos que esté atado al calendario escolar de sus hijos, trate de evitar la temporada alta y las rutas pico. Si vuela a media semana o desde aeropuertos más lejanos le pueden ahorrar mucho dinero. Y con tantos vuelos sobrevendidos, las líneas aéreas ofrecen con frecuencia recompensas en efectivo o boletos gratis a aquellos dispuestos a pasarse a un vuelo más tarde. Sólo asegúrese de no perder ningún depósito hecho en su destino.

No se prive de sus vacaciones, se las ha ganado. Sólo sea precavido sobre cómo se pueden sumar los gastos.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

## ¿Esta preocupado con el pago de su hipoteca?

- Reducción de Pagos Mensuales
- Modificación de Prestamos
- Suspensión de Fecha de Embargo
- Negociación de Balances Atrasados
- Ventas Cortas (Short Sales)



¡UNA LLAMADA PUEDE SALVAR SU CASA Y SU CRÉDITO!

Llame para una consulta gratis a Gumerindo Frías  
Tel. 978.975.0020 Tel. 978.804.7201

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis AyB

**Greater Lawrence Family Health Center**

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

de directorio comercial & profesional

# Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas. En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

*Aproveche nuestro plan de Layaway*

77 Essex Street  
Lawrence MA 978-686-1012

## Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978-685-1664

*Recognizing Achievement*

Trophies  
Plaques  
Medals  
Ribbons  
Custom Engraving

## O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**

Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

**Tel. 978.470.1072**

**We Deliver!**  
Mon – Fri  
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

**We Offer Catering, Special Events and Private Parties**

Appleton Way  
225 Essex Street, Lawrence  
**Tel. 978.747.7989**

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web [terralunacafe.com](http://terralunacafe.com)

**STAR REAL ESTATE COMPANY**  
...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

**(978) 687-8600**  
[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE  
Tel: (978) 815-2453  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA**

## East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

**Maquillaje Permanente**

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127  
**Tel. (617) 464-0001**

**m motives**  
Customized Cosmetics

**Designed for YOU and ONLY YOU**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**Call for a FREE consultation**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**(978)314-2537**  
[susansmotives.com](http://susansmotives.com)

**marketamerica**  
Built on Product. Powered by People.

**¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?**

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$8.00**

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

**Ya se sabe... Rumbo se lo cuenta a TODOS!**

DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

## Haverhill Cultural Council 2009 grant recipients' celebration



Alfredo Velázquez y Santos Alva, miembros de Inca Son interpretaron El Cóndor Pasa y otras melodías durante la celebración del Haverhill Cultural Council llevada a cabo en el Haverhill Senior Center el 20 de Mayo, 2009. Inca Son recibió una dádiva del Massachusetts Cultural Council.

*Alfredo Velazquez and Santos Alva, members of Inca Son played El Condor Pasa and other tunes during the Haverhill Cultural Council celebration held May 20, 2009 at Haverhill Senior Center. Inca Son was recipient of a grant from the Massachusetts Cultural Council.*



Don Barnaby de la Tribu Mikmaq First Nation de Quebec explicando su vestimenta al público asistente. Él también ejecutó una danza ritual para el deleite del público.

*Don Barnaby of Mikmaq First Nation Tribe from Quebec explaining his attire to the public. He also performed a ritual dance to the public's delight.*



## Central Catholic High School Students Get a Kick Out Of a New Karate Club

Central Catholic High School (CCHS) has recently expanded its extracurricular activities by adding a new Karate Club to help students and teachers get fit, learn important self-defense techniques, and bring new learning opportunities to their after-school programs. This program is run by Sensei Jarrod Brown, a Central Catholic mathematics teacher and football/track and field coach, who developed and implemented a new martial arts/self defense course based on his black belt experience at the Giordano Family Methuen Karate Association (GFMKA).

This course is free to all students, faculty, staff, and administrators of CCHS that wish to participate. Central Catholic's mission is to extend its hand to everyone without asking for anything in return, and Sensei Jarrod Brown hopes to offer these classes to the surrounding cities and towns in the near future. The club currently has approximately 30 members participating in weekly classes that are offered on Tuesday and Wednesday nights from 5:30-6:30pm.

CCHS has a reputation for going the extra mile. Students, faculty, staff, and administration have given everything they have to become better people and to ensure that they have made a positive impact on those around them, states Jarrod Brown, Instructor for the CCHS Karate Club. "Martial arts has been a big part of my life and success and I feel that it is important to give students at CCHS and in the surrounding areas the opportunity to improve themselves not only physically, but also to give them the tools that young people need to become successful adults. I'm

### About the CCHS Karate Club

CCHS offers one of the only matriculated martial arts/self defense programs in the state that is absolutely free for all students and faculty at the school. The club holds weekly classes at CCHS on Tuesday and Wednesday nights from 5:30-6:30pm. Students will be exposed to a range of martial arts teachings including basic self-defense techniques, traditional Kyokushin Karate, and Brazilian Jiu Jitsu. Over the next few years Sensei Jarrod Brown intends to make CCHS Karate Club a varsity sport to give students the opportunity to compete in local and regional tournaments such as the Methuen Classic Karate Tournament which is held every November. For more information about the CCHS Karate Club please visit Sensei Brown's website: [www.cchskarate.com](http://www.cchskarate.com).

looking forward to sharing my knowledge and passion of Karate to the community at CCHS.

Teaching Self-Defense, Kyokushin Karate and Brazilian Jiu Jitsu Students can expect to learn basic self-defense techniques, traditional Kyokushin Karate, and Brazilian Jiu Jitsu. The CCHS Karate Club has close ties to the Methuen Brazilian Jiu Jitsu Club (also a part of the GFMKA), which will guide CCHS students through an intensive ground fighting/self-defense course anchored by apprentice instructor Sensei John Goddard (3rd degree black belt at GFMKA).



# 2009 NECC Graduation

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2  
■ MORE PICTURES ON PAGE 2

Northern Essex Community College held their 47th commencement exercises on Saturday, May 16. College President, David Hartleb, in his speech welcomed 900 graduates who received certificates or associate degrees under a white tent on the quadrangle on the Haverhill campus.

The Methuen-raised former Miss USA, Susie Castillo, was the featured speaker. Now Los Angeles based, Castillo is an actress who recently accomplished one of her life-long goals, authoring the book "Confidence is Queen: The four Keys to Ultimate Beauty through Positive Thinking," which was published by Penguin Group last July.

Diannely Antigua of Haverhill, who graduated with an associate degree in liberal arts, was selected to represent the class of 2009 as the student commencement speaker. Antigua, who completed her associate degree in December, graduated with a perfect 4.0 average. She graduated from high school early and started college at the young age of 16. Now 19, she is a junior at UMass Lowell, majoring in English and Spanish.

Merari González of Lawrence sang the national anthem. She graduated with a degree in liberal arts and has also transferred to UMass Lowell. Gonzalez was a member of the college's chorus and has also sung with the Manhattan Grace Tabernacle Gospel Choir.

A highlight of the commencement ceremony was the awarding of emeritus status to five retired NECC professors and staff members. At Northern Essex, the rank of emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college.

Emerity recipients include Priscilla Bellairs, professor emerita of English; Patricia McDermott, assistant dean emerita of development studies; Gerard Morin, professor emeritus of history and computer technology; Paulette Redmond, professor emerita of mathematics and Mary Roche, coordinator emeriti of the reading center.

Also performing at the ceremony was the Stuart Highland Pipe Band. Northern Essex Community College President David Hartleb presided over the ceremony.



Jean Poth, vicepresidenta de Institutional Advancement colocando una flor a Susie Castillo, oradora invitada de la graduación.

Jean Poth, vice-president for Institutional Advancement pinning a corsage to Commencement Featured Speaker Susie Castillo.



Susie Castillo Miss USA 2003, oradora invitada de la graduación con Nancy Greenwood, de Greenwood Insurance and NECC Board of Trustees.

Commencement Featured Speaker Susie Castillo with Nancy Greenwood, of Greenwood Insurance and NECC Board of Trustees.

## Verónica Robles camina para recaudar fondos para el hospital de niños

Personalidad de la TV y cantante Mexicana Verónica Robles del programa *Orale!* Con Verónica se sumará a miles de residentes de Nueva Inglaterra a caminar con un objetivo: caminar millas por milagros el Domingo, 14 de junio en la séptima caminata anual NSTAR por Children's Hospital Boston. Los fondos recaudados beneficiarán a Children's Hospital Boston, para el cuidado de pacientes y programas de salud comunitarios.

Verónica Robles y su familia, amigos y seguidores caminarán en honor a la hija de Verónica, que falleció inesperadamente el año pasado.

Desde hace 10 años Verónica Robles ha trabajado voluntariamente creando proyectos enfocados en promover la identidad cultural entre familias Latinas inmigrantes de bajos ingresos y para ayudar a fortalecer la autoestima de los niños jóvenes y mantenerlos alejados de las conductas destructivas y las malas influencias a las que son expuestos durante su crecimiento. Otro de sus objetivos ha sido tratar de prevenir la obesidad que deriva en enfermedades serias como la diabetes.

"Todo ese trabajo no hubiera podido realizarlo sin la ayuda y el apoyo de mi esposo y nuestra única hija Ana Kithizia López Robles quien falleció inesperadamente el año pasado a muy temprana edad." Dijo Verónica Robles. "Después de la pérdida de mi hija mi compromiso con los niños y jóvenes sigue vivo pero más enfocada en la salud y educación. Después de analizar varias organizaciones hemos decidido apoyar a Children's Hospital que provee ayuda a niños y jóvenes." añadió Verónica Robles.

"Estamos muy agradecidos con nuestros caminantes y su compromiso para recaudar fondos por Children's Hospital para continuar salvando vidas y aplicando la investigación médica que cambia el mundo", dijo el Dr. James Mandell, director ejecutivo de Children's Hospital Boston. "La caminata es un gran evento familiar que no sólo es divertido para todos, también ofrece un beneficio adicional para los niños participantes que están aprendiendo el valor de ayudar a otros a una edad temprana." Añadió Dr. Mandell.

Los interesados pueden inscribirse para las caminatas de 2 y 7 millas en línea en el sitio en la DCR Hatch Shell en el río Charles a partir de las 9:00 AM el 14 de junio. La inscripción es \$ 20 para adultos, \$ 5 para niños menores de 13. Cada adulto que participa en la caminata debe recaudar por lo menos \$ 150.

El programa incluirá también entretenimiento para niños, payasos de Big Apple Circus, pintura de caritas y más.

Para mayor información, visita [www.childrenshospital.org/walk](http://www.childrenshospital.org/walk) o llama al 866-303-WALK

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM **10 AM** **Thursdays**

## Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales  
Tel. 978.794.5360

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

# En Español

# POWER 92.1 fm

## www.PowerDeBoston.com



*When you need a ride...*

**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

**T**he Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

# MVRTA

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

**Point** **Click** **Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 469-6878**



**Mary Immaculate Health/Care Services**

Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
(978) 685-6321 • [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)



**Hablamos Español**

**Are you being hounded by bill collectors?**



**We can help call off the hounds.**

**You may be able to eliminate all of your debt.**

**Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.**

**Consoli & Wilshusen**  
ATTORNEYS AT LAW

**Hablamos español**

**978-682-9643 ~ [www.consolilaw.com](http://www.consolilaw.com)**

**30 Massachusetts Ave. North Andover, MA**

**Exit 43 off Rt. 495**

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

## Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 5/28/2009.

### MAYOR

Julia Silverio  
Israel Reyes  
David Abdo  
Marcos Devers  
Pedro Payano  
Nilka Alvarez  
Daniel B. Cotnoir

### CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera  
Frank Moran  
Edwin Rodriguez  
Nestor De Jesús  
Gary Mannion  
Roger Twomey  
Andrews Provencal

### DISTRICT A

**City Councilor:**  
April Lykowsky  
Joseph Armano  
Sandy Almonte

### School Committee:

James S. Vittoriosio  
Rafael Gadea  
Kamal Bozkurt

### DISTRICT B

#### City Council:

Iris González  
Ruth Rojas  
Francisco Brea

### School Committee:

Martina Cruz

### DISTRICT C

#### City Council:

Jorge Gonzalez  
John I. Smith  
Modesto Maldonado  
Frank Bonet  
Barbara Gonzalez

### School Committee:

Frank Bonet  
Barbara Gonzalez

### DISTRICT D

#### City Councilor:

Nestor De Jesús  
Daniel Clark  
Oneida Aquino  
Nicholas J. Kolofos  
Peter Polito

### School Committee:

Samuel Reyes

### DISTRICT E

#### City Council:

Eileen O'Connor-Bernal  
Matthew Brien

### School Committee:

Peter Larocque  
Homayoun Maals Harman  
Mark Gray

### DISTRICT F

#### City Council:

Marc L. Laplante

### School Committee:

Jason Iarolisi

### GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne  
Pamela Neilon  
Richard Hamilton  
Ellen Wolfendale Gilbert  
Frank Bonet

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

# From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## Offended by American flag...

I spent the Memorial Day weekend in Texas and let me tell you, Texas is like visiting a foreign country. There was something in the news that was quite distressing. A woman, whose daughter is serving in Iraq and works in the health field, placed an American flag in her cubicle as her sign of respect for the holiday. Then, her supervisor asked her to remove it because another employee was offended by the flag. They were both Mexicans.

The woman appealed to upper management because she said that she could not believe that someone could be "offended" by the American flag in the United States. She lost the appeal; she was told that even if only one employee was "offended" it should be removed.

## Only in Texas... I hope

While shopping at a huge outlet mall, I was asked if I am a 'national'. Confused because I never heard that term and since I belong to 'this nation,' I said "Yes." She went on to inform me the location of the office at the mall where I could show my sales slips and would be reimbursed all of the sales taxes I paid out.

I went to that office and picked up a brochure explaining in several languages that international visitors will be exempted from paying sales taxes. I then found out that 'national' refers to Mexican tourists.

Some people think it is a good way to improve the local economy. Perhaps Massachusetts should explore

the economic incentive in having New Hampshire residents shop here tax free. Please go to my blog and let me know what you think.

## Allow me to gloat

For years I have been writing about the school superintendent of Lawrence and how he came here to pilfer and rape the city. I have been called many things of which "liar" was the worst.

I've told you about the copy system for which they paid \$485,000 according to the invoice published in the School Committee agenda but there was no alarm. Now that it was published in the Eagle-Tribune, it is a scandal and, of course, it's true!

Remember the case of the student that was left behind on a trip to Italy? Laboy said, "That never happened" during a School Committee meeting and the issue was never mentioned again. This past Sunday, the Eagle-Tribune had a story with the student and her mother and the outrage is all over the place.

Do you believe me now? Everything I ever said was to save money. If people listened to me, many things wouldn't have happened and he would have been kicked out of here or in jail long ago. But, it's never too late; we can still send him there.

By the way, I went to the Museum Square Garage where we pay a monthly fee to park Laboy's school department paid car and it was not there. I wonder if another member of his family is using it while he is away. Why isn't it there?

## Now, pay attention and believe

Eric Pascal is a custodian at the Guilmette School. He used to be at the

While shopping at a huge outlet mall, I was asked if I am a 'national'. Confused because I never heard that term and since I belong to 'this nation,' I said "Yes." She went on to inform me the location of the office at the mall where I could show my sales slips and would be reimbursed all of the sales taxes I paid out... I then found out that 'national' refers to Mexican tourists.

South Lawrence East School but Kevin McCarthy's son needed a job so they put him at SLE and Eric was moved. The teachers at the South Lawrence East saw a big difference in the custodial jobs there when Eric was sent to there. It was for the better. Now, they see a big difference with McCarthy's son there... and it's for the worse.

They tell me that he can't solve problems and his father has to keep coming by to straighten things out for his baby but the most common complaint is that he smokes by the loading dock and on weekends he smokes inside the classrooms. They can smell it when they arrive on Mondays.

But don't feel badly for Eric Pascal; he's no innocent lad. He is Dina Hickey's

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 27

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
www.caseyfamilyservices.org

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

makesmokinghistory.org

**BEFORE YOU LIGHT UP, LOOK DOWN.**

Children exposed to secondhand smoke are more likely to suffer from ear infections and asthma.

**Secondhand smoke hurts.**

Massachusetts Department of Public Health

BY ELLEN BAHAN  
ellenbahan@rumbonews.com

# It's All About Right(s)



## And the Tradition Continues

It was a mere 8 years ago or so when I found myself writing about all the nincompops we were about to appoint to the police department. Or was that unqualified promotions... no matter, same outcome. As "we", I am referring to the last group of politicians, who strangely enough, also did not have the citizens' best interests at heart! It's got to be something in the water.

I can remember detailing how these appointees were not qualified; one had lied on his application about his level of education, another was on probation for hot dogging with a cruiser and slamming it into the side of another cruiser, several had police records in their past, others had a history of spousal abuse, but all had something in common... they knew without a doubt the right ass to kiss!

Well, loyal readers it has come full circle, and still ne'er a peep from Methuenites. Those nincompops are now appointing a whole new crew of yet more nincompops. AHHHHH, all is well and functioning "business as usual" in Methuen.

In fact, I think I saw one of the appointees today as I sat in traffic at the MSPCA. A young woman, long hair blowing in the breeze, like a shampoo commercial. She had on big designer sunglasses, and her hat was cocked back on her head. It reminded me of Hollywood. Or maybe that was Dollywood? I'll betcha she could be featured in... come loyal readers it has been a long time... BAD BOYZ, BAD BOYZ, WHATCA GONNADO, WHATCA GONNA DO, WHEN THEY COME FOR YOU! We will have to add GIRLZ to the verse. They have earned it! They have broken the glass ceiling!

If I was a criminal and this girl was attempting to arrest me, I would pull her hair. It would make her virtually ineffectual! It could get her hurt! Methuenites would be responsible. AGAIN!

I keep wondering just when the citizenry of Methuen is going to get irate enough to throw out our elected officials, because they are the asses that are being

kissed that are in question!

Make no mistake about it, while they are all convened in the stall, circling the toilet, these deals are made. Kannan can protest all she wants... I KNEW NOTHING, I KNEW NOTHING. But the reality is that she is a liar! And a bad one at that! If she were that stupid, perhaps she should be eliminated in the next election, we do not want someone who has no clue of what is going on!

We need to find the real solutions to our problems. These problems that have been defined many times in numerous taxpayer-funded studies, yet to be publicized for all to see and more important for some REAL PUBLIC SERVANTS TO IMPLEMENT!

Are we asking for too much? You have to admit that they are utterly shameless. I guess they think we are stupid. I do so love to be underestimated and I am banking on the fact that the veil will be lifted off Methuen and the 30,262 register voters will show up in full force and vote the bums out.

On average, only between 3,500 and 7,500 bother to vote in Methuen. Billy Manzi and his cohorts only own about 5,500. Surely 24,762 of us registered voters could send a message loud and clear.

Since, the primary has been eliminated, it will only be a one shot deal. Voters save the day... November 3, 2009, 7am to 7pm. TAKE BACK OUR GOVERNMENT.

Public officials were meant to serve their time then go back to the private sector and resume their place in society. Not this life-time membership in the good olde boyz and girlz club, appointing lackeys that pilfer through corruption or incompetence our hard earned money, for self or other harebrained projects that feather their family and friends nests.

The civil service appointments just perpetrated on the populace of Methuen falls under the harebrained heading. We bypassed some extraordinarily qualified candidates to place those unqualified candidates with "hidden charms" on the force. (Great work JJ!) I always wondered how those unbiased public servants managed to every time pick their own family members over the higher scorers and already trained candidates! I guess I was wondering how they could call themselves "unbiased".

How could Bridgeboy Manzi with a straight face look JJ Huggins in the eye and tell him everything is hunkey dory in OZ! "These appointment were all done above board and all appointee's were eminently qualified". Qualified in what? Origami? Bridgeboy is in favor and backs all of these appointments!

Hey, did anyone recently tell Bridgeboy Manzi about the boil-water order, perhaps he has drunk the brown water, and it affected his judgment. Oh, wait a minute; he has always had poor judgment.

I did not see Billy at the Memorial Day Parade. Where was he? (Due to cut-backs, Bridgeboy did not round the corner and march down Barker Street.) Politics as usual and a Bridgeboy Billy likes being a big player.

Hey, Billy how's your job search at the State House going, I hear not so well. Did you have any luck finding your significant other a cushy job? You better keep pounding the pavement, this could be your undoing. Baddour and Campbell aren't much help with this job thing. Eh, Bill?

I shall continue to pursue my research into privatizing the Methuen Police Department. I can think of no other way for us to get out from under the corruption and total "IN YOUR FACE" attitude. We have the same attitude that prevailed when Chief Yahoo graced the command seat. The Methuen Police Department has reached the tipping point! We all know what that means.

There are more criminals wearing blue uniforms than not, right up to the chief! If you all remember when Kathy Lavigne was promoted to chief, her so called childhood criminal indiscretion came out. It appears that she has learned nothing.

I think I remember saying that because of her past criminal behavior she could never be a chief for the people. Again, I was RIGHT!

CALL YOUR COUNCILORS... CALL THE ETHICS COMMITTEE... CALL YOUR STATE REPRESENTATIVES... CALL BILLY! I don't think I have to tell you what to say!

All chiding aside, make no mistake our public officials whose only purpose in life, is the safety and well being of the citizens of Methuen, have put us in emanate danger by this shameless patronage. Never mind about wasting our money.

To by-pass those qualified individuals and selfishly practice politics at it worst is a danger to all Methuenites. IT IS CRIMINAL, and should be dealt with swift justice. REMEMBER WHEN YOU VOTE!

## Pillow Talk

I love pillow talk. It is where most couples do their best planning and plotting. Why would Colleen McCarthy

PLEASE SEE **BAHAN**

CONTINUES ON PAGE 26

## A Future in Biotechnology for Greater Lawrence Technical School Students

Students from Greater Lawrence Technical School saw what few rarely do at Wyeth when they toured the facility with Norline Walker, Quality Assurance Validation-Change Control Manager and Nancy Butcher, Productivity Improvement Manager. The visit opened the sophomore and junior student's eyes to opportunities ahead of them at graduation.

Wyeth is one of the largest pharmaceutical companies in Massachusetts and newly has been acquired by Pfizer Pharmaceuticals, Inc. The combination of Pfizer and Wyeth will create the world's premier biopharmaceutical company with a broad range of therapeutic solutions for many health challenges and preventive care. As Biotechnology instructors know that visiting local industries can only broaden student's horizons and give them a new found excitement about being in this ever growing field.

Students experienced the day to day operations of Purification Process, how a drug gets made from the start of purification to the finished product when it goes into a patient at a doctor's office. Students also participated in a Clean Room Gowning Up Contest to see who could properly follow the guidelines at the company while getting dressed and ready to go into one of the clean rooms.

The students in the junior class are already working on Purification, GMP's (Good Manufacturing Process) and chromatography. All of these topics were clearly are used daily at Wyeth, these are the main jobs they do at the Andover location.

"This experience will help students decide which types of organizations they want to work for since there are so many different types of Biotech companies", said Mrs. Joncas, Academy Supervisor. Most companies will take them right out of high school but companies like Wyeth, that are FDA regulated, cannot take anyone to work or internship under the age of 18.

The students have visited other companies from the Merrimack Valley to Cambridge and are eager to explore all areas where they may apply their technical skills learned in their career and technical education.



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

## Family Service, Inc. Receives Reaccreditation

The Council on Accreditation (COA) has informed Family Service, Inc., a nonprofit social service agency in Lawrence, that it has been reaccredited. COA's commitment to maintaining the highest level of standards and quality improvement is designed to identify providers that have set high performance standards for themselves and have made a commitment to their constituents to deliver the highest quality services. COA is proud to recognize Family Service, Inc. as one of these outstanding providers.

Since 1854, Family Service, Inc. has been providing services to individuals and families throughout the Merrimack Valley, by building skills for successful home, school, work and community life. Programs include counseling, Employee Assistance Programs, parenting education, youth development advocacy for abused and neglected children and youth mentoring. A staff of 50 is supported by 300 dedicated board and volunteer members.

COA reaccreditation is an objective and reliable verification that provides confidence and support to an organization's service recipients, board members, staff and community partners. The COA reaccreditation process involves a detailed review and analysis of both an organization's administrative operations and its service delivery practices. All are "measured" against national standards of best practice. These standards emphasize services that are accessible, appropriate, culturally responsive, evidence based, and outcomes-oriented. In addition, they confirm that the services are provided by a skilled and supported workforce and that all individuals are treated with dignity and respect, and that the public may have confidence in the credibility, integrity and achievement of the entire organization.

Founded in 1977, COA is an independent not-for-profit international accreditor of the full continuum of community-based behavioral health care and human service organizations. Today, over 1800 organizations—public and private—are either COA accredited or are in the process of seeking accreditation. These organizations serve over 7 million of our most vulnerable individuals each year.



**MY POINT OF VIEW** ©1996  
BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

## THE CUBAN EMBARGO: AN IDEA WHOSE TIME HAS COME AND... GONE. PART III

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

In my Part II of this series of articles about the US embargo on Cuba I made specific comments about the ambivalence and contradictions of the lofty principles of the law used to justify it. The United States is at the center of a culture that prides itself on fixing things when they don't work. It is also a practical nation. While others write prose or poetry about the moon we also send a man there and bring him back alive. Our own legal system is evidence of that philosophical trait. We pride in a legacy founded on the British common law, a legal system based on new precedents, not the inflexible Napoleonic code.

If you have been around for the past few days you have witnessed the effort of our astronauts to fix the Hubble space telescope. It was not working as planned since it was launched in 1990, only nineteen years ago. We spent time and resources to fix what was not working. The Cuban embargo has been in effect for forty seven years, has accomplished none of the points intended by the law as we explained in our Part II yet it is still in effect. If the original intention has not been achieved then the time is long overdue to fix that which does not work. To persist is not only irrational but also contrary to our "fixing all that is broken" American philosophy.

So the question we pose is simple: Has the embargo accomplished its goals? Well, Castro is still in power directly or indirectly; countries are trading with Cuba without being punished by Washington; Mr. Castro has become the poster child of anti Americanism in Latin America and the number of leftist governments in Venezuela (Chavez), Bolivia (Morales) and Nicaragua (Ortega,) to mention only the most vociferous, is increasing, with Cuba now being considered for enjoying full membership in the same Organization of American States (OAS) from which it was expelled dishonorably in the early nineteen sixties. I guess, the answer to my question about accomplishing its goals is

no, nada. But wait, there is more coming.

If the answer is no, what are we waiting to change it? And, above all, why are so many people opposed to changing it? I think I have a few ideas that might help explain the why. And there are, in my opinion, many good reasons why. And the history of our nations, Cuba and the USA, and our relationship with each other in the past century have a lot to do with those reasons and a good place to start looking for them.

The United States had the unusual historic opportunity to let its founding fathers, those who wrote the Declaration of Independence and the US Constitution, to become part of the first government administrations, both Federal and State. From Washington to Adams and Jefferson, Hamilton and the rest, just to mention a few, the dreamers of the American ideals had a chance to craft that vision. Today, when we have strong differences of opinion about what that vision is, a bunch of constitutional jurists that go by the name of U.S. Supreme justices make it clearer for us and their word is final, at least for the moment.

Cuba was not that lucky. Carlos Manuel de Céspedes (1819-1874,) Jose Marti (1853-1895,) and Antonio Maceo (1845-1896), unquestionably Cuba's most famous independence leaders, died well before the nation became "independent" in 1902. Surely we can go back to read their words and their thoughts, but there is no judicial body today and there was none for quite a while to tell us what those thoughts and words meant in practice. There are many interpretations of their words and, like most interpretations, many of them are subject of different opinions.

I placed the "independent" adjective in quotes for several reasons: Cuba's independence was granted by the United States after defeating Spain in the Spanish American War; Cuba's first president, Don Tomas Estrada Palma, was a US Citizen and last, but certainly not least, Cuba was forced to sign an agreement at the time called the Plat Amendment that gave the

The Cuban embargo has been in effect for forty seven years, has accomplished none of the points intended by the law as we explained in our Part II yet it is still in effect. If the original intention has not been achieved then the time is long overdue to fix that which does not work. To persist is not only irrational but also contrary to our "fixing all that is broken" American philosophy.

United States a permanent Navy presence in Guantanamo Bay and, what was more onerous, a right to intervene politically and militarily in Cuba when conditions required such intervention. Twice between 1902 and 1934, when the Plat Amendment was finally ended by Franklin D. Roosevelt as part of his Good Neighbor policy to the Americas, did the United States intervene directly or indirectly in Cuba.

So Cuba's history is laden with martyrdom of its independence leaders on one hand and a history of attempts of domination by the United States in Cuban internal affairs on the other. Castro has become fixated, obsessed is the word, with the martyrdom side of Cuban history. He not only sees himself a successor of those who died during the Cuban independence war, but has made a very effective public relations case in Cuba and elsewhere in the world that he is the new martyr in Cuban history and it is the United States, and not Spain, that is crucifying the new Messiah. To believe that this man is going to make everything possible to allow that impression to end is ludicrous as maintaining the embargo fits perfectly in his plans.

In our next article we will complete this series with an analysis of all the other elements that have embargoed the end of the embargo. And that is my point of view today.



## Build your business a **Website!**

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: susan@susanstmarie.com  
Tel: (888) 892-8901

### All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

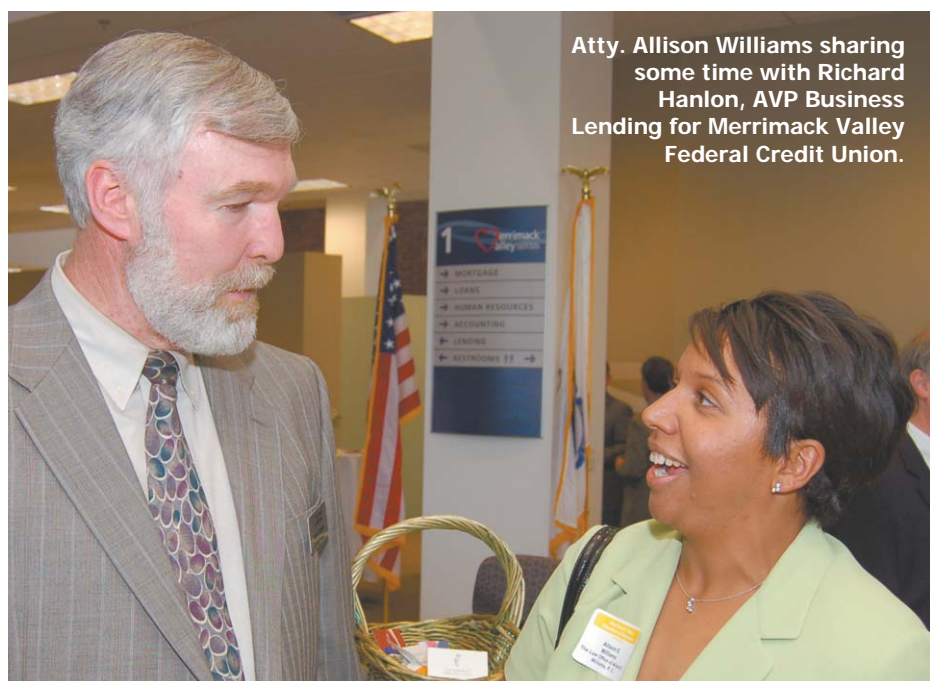
[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

# MVFCU's mixer | May 12, 2009

Merrimack Valley Federal Credit Union had its first Business Mixer since moving the Corporate Offices to 500 Merrimack St. in Lawrence. Some 100 Chamber members were able to admire the building and enjoy the camaraderie which characterizes these get-togethers.



Carla Carter of Health Systems Consulting was pleasantly surprised when she opened her gift bag. Burton's provided beautiful wine glasses as souvenirs to the guests.



Atty. Allison Williams sharing some time with Richard Hanlon, AVP Business Lending for Merrimack Valley Federal Credit Union.



Joe Tunstall of Comtel Group, Inc.; Jeremy Ratcliff of Definity Promotions and Deborah Andrews, WIB's Youth Workforce Program Manager.



A delicious table of hors d'oeuvres and a selection of cheeses was provided by Burton's Grill on Rt. 114, North Andover. Posing with Wil Carpenter, vice president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce on the right, are Ryan Deon, Burton's manager and its executive chef, Darren Dee.

# W.I.S.E. Scholarship Breakfast



Jeanne L. Osborn, president of The Greater Lowell Chamber of Commerce receives a Senate Citation from John Bukala, Chairman of the Board of Directors.



Attending the breakfast were Bonnie Sisson from Elder Services of the Merrimack Valley and Lowell Councilor and Former Mayor Rita Mercier.



Four ladies who had a lot of fun listening to Hank Phillippi Ryan: Lauren Mersereau, Usha Chatterjee of the United Way, Gail Jackson-Blount and Bopha Malone.

Women from all sorts of industries and professions attended a breakfast on May 12 at the Holiday Inn in Tewksbury sponsored by the Greater Lowell Chamber of Commerce along with the Women Inspiring Success and Empowerment (WISE) Committee, as part of their fund raising efforts to award a scholarship again this year to a woman returning to school to further her education.

She has won 26 EMMY Awards along with dozens of other journalism honors. Ms. Ryan was witty and purely entertaining and the crowd loved her.

Any woman is eligible to apply if she is over the age of 25, have graduated from high school or GED and would like further her education through a degree, certificate or license program.

For more information, please contact The Greater Lowell Chamber of Commerce, WISE Committee, 131 Merrimack Street, Lowell, MA 01852, or call Jeanne L. Osborn, its president at (978) 459-8154.

On this occasion, the guest speaker was Hank Phillippi Ryan, Channel 7's investigative reporter for the past 22 years.



## Calling all local Chili-Heads!

On Sunday, June 7, 2009, the 2nd Annual Heroes of Lawrence Chili Cook-off and Music Festival again comes to Lawrence, Massachusetts in beautiful Pemberton Park. This event will benefit The Lawrence Rotary Foundation on behalf of Lawrence childhood education. Headlining this event will be the fabulous "B Street Bombers" and from Hampton, NH, "Wicked Automatic". This event will have multiple competitions going on at the same time! The International Chili Society chili cook-off and Heroes of Lawrence Chili Cook-off, a car show, and a collection of local bands and The Royal Palace Dance Studio from Manchester, NH to provide all-day music and dancing entertainment.

This event is expected to draw thousands of people to enjoy a warm summer's day eating delicious home-cooked chili and enjoying the competitive atmosphere between the experienced chiliheads of the International Chili Society and the "Heroes of Lawrence" - the police, fire, EMT's, and teachers in the Lawrence School system; all there to show off their stuff, walk away with the People's Choice grand prize, and benefit the Lawrence Rotary Foundation at the same time.

To top off the sun, food, and music, Cape Ann Brewing from Gloucester will be providing beer for responsible consumption.

For full details on this event, go to <http://www.lawrencechilicookoff.org>.

The International Chili Society (ICS) is a non-profit organization that sanctions chili cookoffs with judging and cooking rules and regulations. These events are world wide and benefit charities or non-profit organizations. All winners of ICS-sanctioned cookoffs qualify to compete for cash prizes and awards at the World's Championship Chili Cookoff held each year in October. The ICS is the largest food contest, festival organization in the world.

More information on the ICS can be found at <http://www.chilicookoff.com>.



### MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

## HALL OF FAME LAWRENCE HIGH 1988

The first ever inductees to the Lawrence High Hall of Fame a very impressive and deserving coup. On November 19th 1988 at a dinner held at the Lawrence Lodge of Elks, these players and coaches became names to be placed in plaques and placed in a prestigious spot in the high school. The first inductee was Ralph Wolfendale for whom the gym at the school would later be named.

Ralph in his college career played as a lineman with Vince Lombardi the legendary Green Bay Packer coach and NFL Hall of Famer. Wolf was part of a line called the seven blocks of granite. He became a teacher coach and later the athletic director at the high school, his son Ralph Jr became a fine player for the blue and white, and grandson Ralph 3rd also starred for the school in football and track and is now a teacher coach. Daughter Mary Ellen Gilbert was a nurse at Greater Lawrence Tech for many years.

Dolph Medalinkas was a multi sport athlete and was really a great football player and was known in a group of back field called the Galloping Liths (Lithuanians). His grandson was a Methuen high athlete and Dolph for many years was a lifeguard at the city's swimming pools. In later years he and his lovely wife could be found at the senior citizens center and they were like young lovers as they danced to the band.

Gerry Callagy, also multi sport athlete, became a captain in each sport football, basketball and baseball, a fete I'm still amazed at. I don't recall any other athlete who captained three sports. Gerry also returned to his high school after graduating from college to become the head football coach. He was named to numerous all star teams in local and Boston newspapers.

His son Kevin a former football coach at North Andover and now at Lowell High, he is a teacher these days at Marsh Corner School in Methuen.

Joe Carter was a three sporter baseball, basketball and football. He later became the school's basketball coach. Joe and football teammate John Hale were recruited by the legendary Paul Bear Bryant to attend the University



Eagle-Tribune Photo by Marc Halevi

THIS PICTURE WAS PUBLISHED IN THE EAGLE-TRIBUNE ON NOVEMBER 20, 1988. Members of the Lawrence High Athletic Hall of Fame inducted last night included, left to right, John Kelleher, Joe Carter, Adolph Medelinkas, Ralph Wolfendale, Gerry Callagy and Bill Quinlan. Also inducted were Ernest Perry Sr., Mark Devlin, John Broacca, Edward F. Cregg, Ralph Hewitt, Henry Ouellette and Greg Kent. More than 250 people turned out for the induction and dinner dance at the Lawrence Lodge of Elks.

of Alabama. The coach came to Lawrence himself to get these boys, and they both agreed to attend his school. Joe was a fine baseball pitcher and probably a better hitter. He's retired now living in Derry, NH and still officiates basketball games. He worked for the Lawrence Housing Authority. His Dad Nick was also a great athlete as a bowler and a class pool player and a great lover of his City of Lawrence.

John Kelleher was as the others a multi sport athlete and later attended Villanova. A great football player and although injuries curtailed his gridiron career, John excelled in hoop and in later years he became a teacher coach at LHS. He coached the girls' varsity for awhile and later the boys. He was one of the leaders to start the very successful Greater Lawrence Christmas tournament.

I recently wrote a letter to Mayor Sullivan asking him to name the gym at the new high school for this Lawrencian who gave so much to his school and city.

Bill Quinlan is probably the best known of all these great athletes. He attended Michigan State and played in the Rose Bowl and later played in the Canadian Football League. Basketball, football and baseball were his sports although he once told me he liked hockey best. Now retired from the NFL and Vince Lombardi's Green Bay Packers, he still resides in Lawrence a city he really loves and is always ready to attend any city event.

Quinlan was recently honored by his

city as they named a field at the newly renovated Mt Vernon Park. He and high school sweetheart and now retired nurse Betty, were filled with great pride as many of his friends attended the activities. This writer was too sick to attend but I felt then and still feel that that whole complex should have been called the Bill Quinlan Athletic Complex seeing his family has lived in that area for years.

Ernie Perry Sr. was a teacher coach and came from Andover St. in So. Lawrence and coached track at the school for years and left his knowledge in coaching to his son Ernie Jr. The track at the stadium is named after him and fellow inductee Greg Kent, who became a beat track star, came from the Beacon Projects and later gave his life for his country in the army.

Mark Devlin a legendary teacher coach led baseball teams for many years and the former baseball field held his name for many years.

Johnny Broaca who later pitched for the NY Yankees after attending Yale where he became the collegiate heavy weight boxing champ.

Edward Cregg who has a yearly award named for him that goes to the school's best student athlete.

Ralph "Wobbles" Hewitt and Henry Ouellette are two fabled footballers that are mentioned by many sports fans before my time.

This was a great night for the very deserving on November 19th 1988.



## Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

**1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of every Month**

**Regional Edition**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell  
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

**8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of every month**

**Local Edition**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, and North Andover

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

CONTINUES FROM PAGE 1

## SURÍS: Teacher of the Year Awards



Susan Dowd recibiendo una Proclama de la Ciudad de Lawrence del Alcalde Michael J. Sullivan.

Susan Dowd receiving a City Proclamation from Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.

Year and Kathleen Shea, of the Alexander B. Bruce School was selected as the Rising Star, at a dinner held at DiBurro's Function Hall facility in Haverhill, MA.

The "Teacher of the Year" award was created by the Lawrence Rotary Club to be granted each year to a Lawrence school teacher in recognition of exemplary dedication and his or her ability to stimulate students to learn. The Rising Star Award was added in 2008 to applaud the educator with less than 5 years of teaching experience in Lawrence.

Stephen Ives, President and CEO, Merrimack Valley YMCA presented Susan Dowd as the Teacher of the Year and Kathleen Shea as the Rising Star. These are his presentations:

### About Susan Dowd:

"Mrs. Dowd loves her job and this is evident in the way she interacts with her students whether young or old. Mrs. Dowd teaches technology to students in grades 1-5 at the Francis M. Leahy Elementary School during the day, while she spends evenings teaching the English language to adults.

Whenever one encounters Mrs. Dowd, one realizes how important she is to the children and adults of Lawrence. Lawrence is her city, it is where she raised her own children, it is where she lives and she truly believes in the people that reside here. Mrs. Dowd is committed to seeing her students succeed. She creates an environment that is conducive to learning.

Interesting is that every morning students wait in the school yard for Mrs. Dowd to arrive. Immediately upon seeing her, they rush up to greet her and ask if she needs help turning on the computers, etc. Furthermore, the adult learners feel so very connected to Mrs. Dowd that they call her at home to ask questions of all sorts. Mrs. Dowd makes her students feel comfortable. They are not fearful of failing as Mrs. Dowd won't allow anyone to give up.

Failure is not an option in any of Mrs. Dowd's day or evening classes. She is there to inspire, to nurture, to help each person reach his/her full potential. In Lawrence, high school seniors are asked to invite a teacher who has made a difference in their education. Mrs. Dowd is one teacher who has been invited many times over the years

and she is thrilled to be there.

In addition, students come back to visit her and beam with pride when they say, "I am going to college". There is no better reward for any teacher than to see his/her students succeed. Mrs. Dowd is an outstanding person, teacher and individual. She has impacted the lives of so many Lawrence students over the years in that she has encouraged them to dream BIG as dreams can come true."

### About Kathleen Shea

"Don't be afraid to be great," is just one of the many quotes you'll hear from Kathleen Shea as she teaches her writing classes. By opening her students eyes up to world issues she motivates her students by using drama, music, poetry, brings in guest speakers and models everything from positive behavior, proper grammar, and undying love for her craft.

Shea believes that student success is a journey not a destination and what a ride she takes her kids on daily. She has long realized that students need models more than critics and she is always there for her learners and develops a special relationship with all 90 of her students."



Photo by Dan Gillan Photography

ANA Synchers 11-12 AG Team (back row - L/R Sachiko Hagiya, Gillian Brassil, Lacey Kirks, Caitlin Klauer (all of Andover), middle row (L/ R) Nicole Carzo, Katherine Gorrie, Juliet Adams (all of Andover), Front Row ((L/R) Tatiana Bouchard (Andover), Kate Quinn (North Andover)

## ANA Synchers Take 23 Gold Medals

The Andover/North Andover ANA Synchers are the largest synchronized swim team in the country and are made up predominantly of local athletes from the Merrimack Valley. The YMCA's ANA Synchers took home an incredible 23 Gold and 11 Silver medals at the Mother's Day meet!

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



ACA Accredited

## Camp Lawrence for Boys Camp Nokomis for Girls

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
  - Mature and qualified staff nurture your child's growth
- 2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley | 978.975.1330

YMCA

Camping Services Branch

www.mvymcacamps.org

email: fkenneally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!



# Merrimack Valley Hospice Welcomes Starr Shallow as the Merrimack Valley Hospice House Director

**W**ith the new Merrimack Valley Hospice House slated to open in June; the agency is pleased to announce that Starr Shallow, MS, RN, HNC, has accepted the position of Merrimack Valley Hospice House Director.

Shallow is already familiar with the Home Health Foundation Family of Agencies, which includes Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. She started the Maternal Child Health (MCH) Department at Home Health VNA before leaving to develop the Center for Wellness at St. Joseph's Hospital in Nashua, New Hampshire.

In addition to her nursing degree from Rivier College, Shallow holds a Masters Degree in Healthcare Management from New England College, and a Certification in Holistic Nursing.

"Starr brings a wealth of great clinical and management experience to the hospice team," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO of Home Health Foundation. "Her comprehensive nursing knowledge coupled with her genuine compassion for those requiring end-of-life care will enhance the services we offer at the new Merrimack Valley Hospice House."

When it opens in early June, the Merrimack Valley Hospice House will be the first licensed inpatient hospice in the region, and the only hospice house in Massachusetts licensed to care for children.

Nestled among 39 acres of wooded land, the Hospice House features 14 private patient suites, with accommodations for visitors who are welcome 24 hours a day. Patients, families and friends will find the Merrimack Valley Hospice House warm and welcoming, anytime – day or night. Special areas in the House are designed for solitude and reflection while others are more public gathering areas for those in need of support and interaction with others.

Shallow is excited to rejoin the organization and to be part of the Merrimack Valley Hospice House opening. "It is an honor to be part of the opening of this Hospice House," said Shallow. "Our goal is to help people to get the best out of every day. We will be helping patients and families through some of life's most challenging days, and it is our privilege to be part of that."

Shallow resides in Hampstead, NH.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency serving the medical, spiritual and emotional needs of terminally ill patients and their families. Together with its affiliate agencies, Home Health VNA and HomeCare, Inc. they serve more than 80 communities throughout Northeastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. For more information on the agency and the new Merrimack Valley Hospice House, visit [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).



## STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

# THE WPA BOXING GYM OF LAWRENCE, PART ONE

I first became aware of the WPA boxing gym while reading articles written by Lawrence boxer/trainer Al Brien. Al enjoyed his first formal boxing experiences at the WPA gym, a place where pros worked out alongside beginners. The bulk of the information used in this article came from the scrapbooks and personal recollections of Roland Tardugno, former member of the WPA boxing gym. Thank you, Roland, for sharing this wonderful story.

**T**he Great Depression of the 1930s had taken its toll on America, its people and on the sport of boxing. Demoralizing unemployment left many starving and unable to justify the cost of admission to boxing events. Nationwide attendance to boxing matches dropped and the professional world of boxing would never again reach the heights of the 1920s.

The City of Lawrence saw many gyms close but in 1936 the local world of boxing got a shot in the arm from an unusual benefactor – the US government via the WPA. Franklin D. Roosevelt's Works Progress Administration's was set up to keep America working.

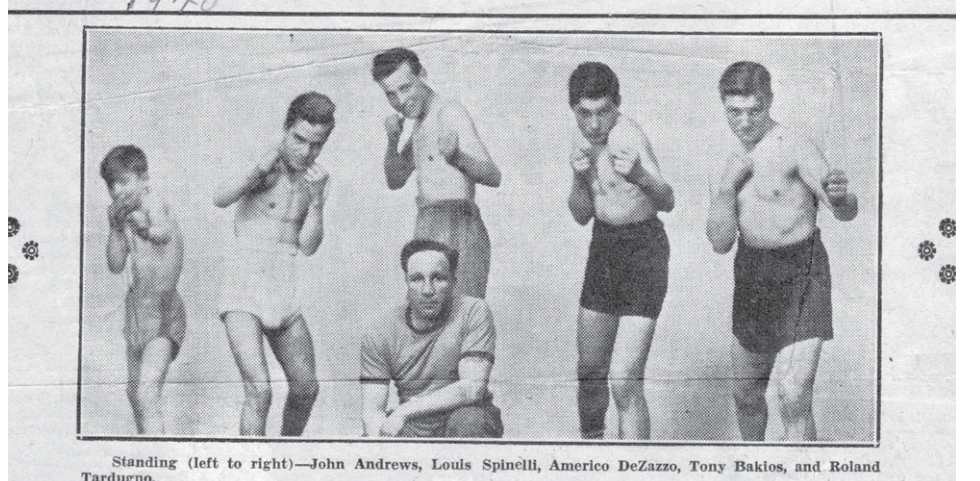
Today most of us associate the WPA with bridges, parks and magnificent deco-styled municipal buildings. The WPA also ran local recreation programs and starting in 1936 Lawrencians were able to attend WPA-funded classes in rug-making, knitting, orchestral instruments, tap dancing and boxing. The government-sponsored program gave an air of legitimacy to Lawrence boxing. Thanks to this program and the hard work of local fistic talents Henry Janco, Angie Tardugno and later Richard "Ticky" Ford, the decline of local boxing was staunch.

There were several Depression-era programs aimed at keeping young men off the streets. The Civilian Conservation Corps, the CCC, ran overnight camps for young men between the ages of 18 to 25 whose fathers were on government relief. Each month, over 1,000 families in Lawrence would receive \$25 in payment for the conservation work (ditch-digging, tree planting, forest fire-fighting) provided by their sons.

WPA recreational programs covered everything from sports to the finer arts such as theater and writing. Actor Walter Matthau, the original Oscar Madison, started his career in a WPA neighborhood theater in New York City. (An aside: he also worked as a boxing instructor training cadets at the NYPD Academy.) In the City of Lawrence one of the most successful WPA projects was the boxing gym. Lawrence Alderman Adam Eberhardt and City Park's Director Augustine T. Walsh were pleasantly surprised when, in the spring of 1936, the WPA program got over 2,000 enrollees in the many exciting offerings, 600 of those young men seeking boxing instructions.

Henry "Bud" Janco and Angie Tardugno were selected to run the

## Henry Janco and Stable of W.P.A. Champions



Standing (left to right)—John Andrews, Louis Spinelli, Americo DeZazzo, Tony Bakios, and Roland Tardugno.

Henry "Great Bud" Janco with his stable. Big brother Angie suggested Roland attend his gym as part of his recovery from a broken leg. (Lawrence Telegram)

## WPA Inaugurates New Project



Angie Tardugno and his young pugilists, Americo Dezazzo and Louis Spinelli. (Lawrence Telegram)

boxing program. Henry Janco was born in Lawrence in 1908 and came from a large Italian-American family. He trained under sailor Seventy Powers while enlisted in the US Navy during the mid 1920s and was the US Scout Fleet Featherweight Champion of 1927-1928. It was in the Navy that Janco got his nickname, Bud, when he saved lives by throwing a live artillery shell overboard and a shipmate said "Thanks, Bud." He came back to Lawrence in 1928 and embarked on a professional boxing career as a way to put food on the table and perfect his talent.

Angie Tardugno, also an Italian-

American, came from the most famous fighting families ever to come out of Lawrence. Along with brothers Michael and Danny, the Tardugno trio met up with some of the biggest names of their day in their respective weight classes. Michael parlayed his fistic talents into a NCAA scholarship to both Georgetown and Columbia, eventually receiving a law degree. Angie won the 1933 Bantamweight National Championship.

PLEASE SEE **LEWIS**

CONTINUES ON PAGE 27

■ CONTINUES FROM PAGE 20

## BAHAN: It's All About Right(s)

and Randy Haggar (that's Capitan Randy), be any different. Oh, perhaps you did not know loyal readers, Colleen is Randy's main squeeze... how cute! I guess that is why when the appointments came out, and lo and behold, Randy's nephew, Lavigne's niece and her boyfriend, and Kannan's son were chosen over the Army Ranger, an already trained police officer, Colleen being the Human Resources Director (\$75,000K, high school diploma only), found that not to be a problem.

We, the citizens, should just understand they know better. Just look at how well Methuen is running! The Methuen Police Department is a beacon of integrity!

I think that in Wall Street jargon, what Colleen and Randy are practicing is called "insider trading". I wonder if they know that it is illegal. Maybe they should give Martha Stewart a call.

The land of SUE!

The City of Methuen is fighting off legal battle after legal battle! How much do think it has cost us so far? Colleen McCarthy for the neophyte employee that she is, is also embroiled in the one of the little Joey debacles. The Joey Salvo debacle. Wow, two debacles in so little time! Colleen must be a player... WOOOOOOOO!

Controversy just seems to follow Colleen like it does with Randy. I am thinking match made in heaven. I do hope that when Randy and Colleen are tooling around town in Randy's Corvette, Colleen is driving. Randy, that's capitan Randy, has a habit of smashing one vehicle into the side of another vehicle. Granted, they are usually cruisers, but you never know!

Colleen here's tip for you, just take along one of those many, many, toy cars or maybe even a bobble head cop doll that used to grace the Capitan's office, strap him into the passenger's seat, give him the toy and he will be happy as a clam. Oh, remember to lock the windows.

My father used to say some people can play with a feather, I think Randy is one of those lucky guys. And rest assured loyal readers, Randy and Colleen will be continuing the tradition of making the same self-serving appointments Methuen has come to count on!

## Privatization! Spread the Word!

Civil Service needs to be kissed off!

Another date to mark your calendars... the practice decree to be made by the civil service trial of Joe Solomon VS City of Methuen. I say practice, because it is not the final decision, but alas another layer of bureaucracy, that we now know their motto is, "Don't Kill The Job".

How long have we been languishing in the rigmarole of he-said-she-said. The corresponding testimony is a huge loose leaf binder filled with testimony, much of it false.

Wow, in fact, I heard Randy's name bantered around... that's captain Randy, he swore to tell the truth, the whole truth and only the truth, so help him God. He must have had his fingers crossed when he took it! Well at least he got the end part right. I think he is going to need God's help to keep his "capitan" bars.

I cannot wait for act 2, where we take the show on the road, load all the dogs and ponies into the clown car and go to court! Hey, who's driving?

This needs to be a sitcom!

## 2Fer

I love 2fers, don't you. Where you buy one and get one free. Well, that is how it is supposed to work, but remember loyal readers we are in OZ... Methuen, I mean Methuen. I just know we are not in Kansas anymore.

It has come to my attention that not only did Chief Lavigne appoint her niece. Along with the deal she appointed the niece's fiancé, Luis Felix. That will put five of Lavigne family members with their lips firmly clenched around the people's spout.

Hey, they better watch their backs, this will have the Alaimo/Talbot clan up in arms. How many of their family members have been enjoying the spout for many, many years now? Is it seven? Maybe six, da dawwg, (ex-deputy chief police Joseph Alaimo), was spotted power walking down on Rte. 110 the other day. Looks like he needs more miles slapping the pavement, he needs to be healthy to spend that \$77,000 thank the citizens' yearly pension, in spite of criminal behavior while being a police officer. You know, it is not like the lottery, where you can will it to someone.

And look at how Methuen runs! Perhaps if the Alaimo/Talbots/Lavigne et al put their heads together could count them as one brain... Nawwwwww!

I think I am dreaming. Nothing changes in Methuen. But rest assured loyal readers I hear that this development is about to change!

## Decals

Election time is coming upon up. The fourth of July, roll out the campaigners to the festivities, lining up to pensively greet the unwashed masses, a messy, unpleasant task that must be performed every two years so you can maintain your position at the spout is AGAIN at hand. DRAT! They have to work!

This year the stakes are much higher. The spout position could be changing. Similar to what happens in a good game of musical chairs.

What is going to happen if there is no fireworks? How are the hack patronage-do-nothing employees going to earn their keep for the next two years? Methuen is going to have a shortfall. It was inevitable, Bridgeboy has been spending like a drunken sailor. Loyal readers you know just how much it costs to buy votes.

Luckily the reigning in power parties have public resources at their fingertips to enhance their reelection. And I understand that they take full advantage. They have been insuring the fact of their reelection by using city positions for favors, regardless of the fact of qualification. In fact, in Methuen, criminals are welcome.

We are equal opportunity... No, wait! That is not true, no, we favor the criminal. Birds of a feather. Honor among thieves. Or is that "No honor among thieves". I always get confused at that saying. Well the rumor is that Billy the Bridge is going to have to cut 18 policemen/women for starters. This will cause a shift in rank.

Some of the unqualified that were appointed in the beginning are now going to have to step down to a lower rank. I hate when that happens. I think that Randy is gonna hate it more!

This is where the decals come in. You

see them plastered on the backs of vehicles. Usually big ass vehicles, public servants are exempt from the carbon footprint thing! The decals are blue lines to designate that are cops, or cops family members, or in my estimation the right to run red lights, cut you off on the highway, in essence the license to break the law... this blue line will prevent you from getting a ticket to ride.

Another decal I see that seems to also give the above mentioned freedoms is that of a fire fighter sticker. Usually strategically placed on yet more big ass vehicles, racing around without a care for the law. These decals mean you are above the law!

The newest decal to appear is that of Manzi for Mayor. I was driving down Pleasant Valley Street the other day, when an SUV, speeding, weaving in and out of traffic, like the driver was in a hurry, finally cut off the traffic by pretending to be in the right hand lane turn only and at the last minute veered over so the driver could jump the line and get two cars ahead.

The SUV then proceeded down the street at an accelerated speed to my surprise, turned in to the town hall. I know, I know I was really not surprised! I was so curious of who this privileged individual was, that I followed them into the parking lot... guess who it was? Our grossly overpaid Director of Community Development, Karen Sawyer, who is just a glorified realtor, doing the dirty bidding of Manzi for Mayor.

Suddenly it all made sense. So if you are out and about, and see any of these decals plastered to a vehicle, beware, these people for some reason think they are above the rest of us dolts, and have no problem driving to endanger.

They are connected! BOLO

## Lab Rat

The Methuen Assisted Suicide Living Complex, is busily accepting applications for Alzheimers Sufferers. They will not know what hit them. I think that is the plan. However, Kathleen Corey Rhame, (ex-councilor) has accepted the task of being a healthy individual that is willing for science and a price to test the waters down at the project! Way to go Kathi!

Just so all you know. I have in my possession ALL... I REPEAT ALL of the documents pertaining to the conditions down at the Methuen Assisted Suicide Complex. They ended up costing a few concerned citizens a fortune, me included. But as time marches on, I would say these documents are priceless! They clearly show the extent of the contamination that was never cleaned up. They also show all of our politicians that have had their dirty little hands in the dastardly deed of allowing this to happen.

You know loyal readers, where our elected and appointed officials take the money and to hell with health and safety.

So in closing, thank you Kathi for taking one on the chin. I have no idea what David Spada is paying you, but let me tell you it is not enough. When, as Eli the painter so deftly points out, the sheeeeeet hits the fan, I will be there to pass out the documents that show the horror. Then maybe justice can be served!

Alas Kathi, it might be too late for you, as it is for Duncan McCrillis and Randy Marrero. Those little boys were not in it for the money, they sadly got caught in the corruption and greed.

## CHOOSING ADOPTION



## Hi! My name is Jose

**"Basketball is my number one sport. I get along with everyone"**

By MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176

Friendly, inquisitive and energetic, Jose is generally in good spirits. He is a twelve year old Hispanic boy whose primary language is English. He is in the sixth grade and is doing well both in school and in his current foster home. Jose is respectful towards his foster parents and gets along well with both the younger and older children in his foster home.

In his spare time, Jose loves playing basketball and would love to become either a basketball player or a police officer when he gets older. Jose also enjoys going camping, traveling, swimming, playing on the trampoline and video games.

Jose is doing well both behaviorally and academically in school. Therapeutic services help Jose address feelings of loss about his past.

Legally free for adoption, Jose would do well in any number of single or two-parent families, possibly with other children. Jose has siblings that he may need contact with in the future.

To learn more about Jose (reference #3126) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

CONTINUES FROM PAGE 20

## LEWIS: The WPA Boxing Gym of Lawrence

Danny turned pro and was managed by famed Boston manager Johnny Buckley, whose stable included Jack Sharkey and Andy Callahan.

The Tardugno brothers fought for the love of the sport and Angie was keen to share what boxing had given him with others. (The Tardugno family is one of the few Lawrence families to get voted in to the Lawrence High School Hall of Fame. There were many more Tardugno brothers who collectively contributed to Lawrence's domination in amateur boxing, football and baseball, just to name a few of the many sports they "dabbled" in. The lone Tardugno sister, Anna, helped her mother run this incredible machine.)

The boxing program was divided into three age groups and they staggered the lessons: 12 – 16 year olds from 4:00pm to 9:00pm, 16 – 18 year olds from 5:00pm to 6:00pm and 18 and older from 6:00pm to 9:00pm. The instructors certainly had their hands full with this many participants and worked hard to keep everyone safe. Originally housed in Lawrence High School, coordinating evening WPA hours with ongoing Lawrence High activities proved to be difficult.

Eventually the WPA boxing gym moved into the old Franklin Street School, which had closed down as a public school in the mid-1930s and was then used by Central Catholic while its Hampshire street location was built. New equipment was installed at the Franklin Street School: a raised platform, new canvas, striking-bags and new gloves. The program was so popular and the facilities so attractive that many area pros wound up working out alongside amateurs.

Lawrence greats Arthur Flynn, Willie Hagan and Andy Callahan went on record stating, "that this is one of the best training spots around." A popular urban legend has Andy Callahan training for one of his last fights at the WPA gym and asking Henry Janco to act as a sparring partner. Callahan and Janco had met professionally a decade earlier with Callahan winning by KO. Callahan was notoriously aggressive when sparring, so no one was surprised when he knocked Janco out with a punch, well, no one except Janco who told Andy, in graphic sailor-speak, "to get out of his gym and don't come back."

With their personal boxing careers behind them, Janco and Tardugno

performed some of their best work at the WPA, re-building a local audience who were excited to follow the fruits of their ringside labors. The program maintained its popularity during the five or so years it ran, in no small part due to the devotion of these two men. Their personalities complimented one another: Tardugno was quiet and soft-spoken while Janco, aka "The Great Bud" was famous for his salty lingo, usually delivered out of the side of his mouth at full volume.

Evening Tribune newspaperman Suds Kelly enjoyed quoting Janco at every opportunity and wrote that Janco reassured uninitiated youngsters with phrases such as: "If you don't know, the Great Bud will learn yuh!"

Another time, Suds shared his favorite Janco story: Henry is best remembered for that immortal remark (while a horse was being destroyed at Suffolk Downs) "Why should they shoot horses with broken legs? –Ain't they human beings like ourselves?"

If you have any memories, shared or original, of the Lawrence WPA I would love to hear them. I can be reached via email at christinelewis@rumbonews.com.

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### Cotnoir wants to be Mayor

Cotnoir is running for the job of being Lawrence's next Mayor. I think that he has a "good shot" of getting elected and could keep people on their toes at City Hall.

I meant to say: a GOOD SHOT getting elected. He is shooting for the Mayor's office isn't he. Oh no! I didn't mean at the Mayor's office. That was someone else, but you can bet if he gets in that he will shoot back at anyone that dares to fire anything through his windows.

JAMES O'DONOGHUE  
Lawrence

CONTINÚA DE LA PAGINA 13

### MONTESINO: Mi Punto de Vista

Estados Unidos intervinieron directa o indirectamente en Cuba.

Es decir, la historia cubana está colmada de inmolación de sus líderes independentistas por un lado e intentos de dominación por parte de los Estados Unidos en los asuntos internos de Cuba por el otro. Castro se ha fijado, obsesionado es la palabra, en el lado del martirio de la historia cubana. Él no solo se ve como el sucesor de aquellos que murieron durante la guerra independentista cubana sino que ha creado un caso bien maquinado de relaciones públicas en Cuba y en el resto del mundo identificándose como el nuevo mártir de la historia cubana en la que son los Estados Unidos y no España quien está crucificando al nuevo Mesías. Creer que este hombre va a hacer todo lo posible para renunciar a esa impresión es absurdo pues manteniendo el embargo se ajusta perfectamente a sus planes.

En nuestro próximo artículo completaremos esta serie con un análisis de todos los otros elementos que han embargado el final del embargo. Y este es mi punto de vista hoy.

CONTINUES FROM PAGE 19

## DÍAZ: From My Corner

brother, one of the principals of the South Lawrence East School. I heard that she's moving up in the world thanks to Laboy. Eric has a side business doing landscaping and can you guess whose property he has been maintaining for years during his work day? I would love to get Eric in court under oath!

### Film Festival at LHSP

The 12th Annual Lawrence Film Festival will take place at Lawrence Heritage State Park on the weekend of June 5, 6, and 7. Formerly held at NECC, Prof. Mark Palermo is partnering with the Park and its Friends group to move the event to the Park's Visitor Center at 1 Jackson St. Showing this year:

Fri, June 5, 7pm: "Have You Seen Andy?", Emmy-winning documentary about 1976 disappearance of ten-year old Lawrence

boy. Followed by Q&A with director Melanie Perkins.

Sat., June 6, 7pm: "La Vie en Rose", Oscar-winning biopic of French legend Edith Piaf.

Sun. June 7, 3pm: "Balseros", documentary about Cuban exiles' lives in the US.

Admission to all showings is FREE. And free refreshments will be available.

### Call your Representative

We have to get the word out — we urgently need to protect companion animals from vocal cord mutilation. Have you ever heard anything more savage? That's the cruel practice of cutting a dog's or, less often, a cat's vocal cords just to stifle his voice.

It's risky and painful no matter who

performs it. Animals have choked to death or hemorrhaged after being devocalized by respected vets. Many devocalized animals cough and gag uncontrollably the rest of their lives. And because tissue often grows back, the animal may be subjected to the stress of surgery over and over.

Obviously, devocalization does not ensure pets a secure home any more than the horrendous practice of declawing does.

An Act Prohibiting Devocalization, H. 344, faces opposition from powerful lobbies with deep pockets: in particular, breeders, who most often order devocalization and the vets who perform it. If they win, animals lose.

Pet owners and advocates have filed a bill that would ban convenience devocalization in Massachusetts. Call your State Representatives and ask them to vote NO on H.344.

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**  
rumbonews.com

**COURAGE. COMMITMENT.**  
**THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)**  
**Fight4YourLife. Quit now.**

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

[PERIODICORUMBO.COM](http://PERIODICORUMBO.COM)

## Merrimack Valley YMCA

Lawrence Branch

### 2009 Basketball Skills Camp

**J**oin us for a great basketball skills camp with outstanding staff and guests lectures from local high school coaches and players. Participants will have fun while they hone their skills, as we incorporate multiple games into each day's activities. Our teaching stations stress the skills of dribbling, shooting, individual defense, passing and rebounding. Our camp will also include game play and skill competition. The camp will be held indoors at the Lawrence Branch gym.

#### Camp Highlights

Open to players of all abilities

Low coach-to-player ratio

Individual and group instruction

Guest lecturers

Focus on the fundamentals of the game

Games and contests

Awards and prizes

Individual written evaluation

#### Camp Dates and Times

Monday, June 29<sup>th</sup> through Thursday, July 2<sup>nd</sup>

5:00PM to 8:00PM

Boys & Girls - Ages 6 to 10

Fee - \$50 per player

All players receive a camp T-Shirt.

## N. ANDOVER: Textile Care on a Shoestring

6/1/2009

North Andover Historical Society  
153 Academy Road, North Andover MA

TIME: 10:00 PM - 3:00 PM

FEE: \$ 25

MORE INFO: Call 978.686.4035

Learn the basics of textile preservation and cost cutting tips and techniques. Small museums, historical societies and individuals caring for their family heirlooms should plan to attend this session lead by professional textile conservator, Camille Breeze. Lunch NOT included.

The registration form can be found at [www.northandoverhistoricalsociety.org](http://www.northandoverhistoricalsociety.org).

## N. ANDOVER: First Period Saturdays Program

6/6/2009

North Andover Historical Society  
153 Academy Road, North Andover MA

TIME: 11:00 AM - 3:00 PM

MORE INFO: Call 978.686.4035

The Parson Barnard House will be open for tours as part of the 3rd annual First Period Saturdays program sponsored by the Essex national Heritage Area. Free and open to all.

## LAWRENCE: 4ta Feria del Libro

La 4ta entrega de la Feria del Libro en Lawrence se realizará los días 19 y 20 de junio en los salones del edificio KGR y el Cambridge College, en el 60 de la calle Island.

El evento tiene todas las características para ser la más importante celebración en todo el Valle del Merrimack en los últimos años, tanto por las personalidades que nos visitarán como por la dedicatoria que el comité organizador ha otorgado a la figura del Padre Joel Almonó, uno de nuestros más importantes líderes comunitarios.

Entre los invitados figuran los cantautores Dominicanos Felix D'oleo (Me Falta Todo, Se Fue) y Manuel Jiménez, ( autor de tantas canciones de éxito entre las que sobresale

"Derroche"; los escritores Mateo Morrison, César Zapata, Tomas Modesto, José Acosta, Dinorah Coronado, Leonardo Nin, César Sánchez Beras y el humorista y escritor Cubano Mario Barros, entre otros.

## N. ANDOVER: 4th Annual Garden Tour

6/20/2009

TIME: 10:00 AM - 4:00 PM

MORE INFO: Call 978.686.4035

Six more beautiful gardens await exploration during this popular event. Volunteers and sponsors are still needed! If you can help, please contact us at [nahistory@juno.com](mailto:nahistory@juno.com).

## SHOPPING TRIP TO THE WRENTHAM OUTLETS

Monday, June 29th

Bus leaves at 9:00a - Returning at 3:00p

Enjoy shopping at over 140 outlet stores. Six plus eateries for you to enjoy a lunch.

SIGN UP IS REQUIRED

Cost for the bus is \$12. Call Darlene at 978-374-2165.

## July 4th Celebration

Cookout at the NECC  
Technology Building Room 103

Thursday, July 2nd

Doors open at 11:00am

11:30-2:00

**MENU INCLUDES**

Chicken-Hot Dogs-Garden Salad-Corn on the Cob-Drinks-Ice Cream  
Entertainment  
Goodtimes DJ George Whitehouse

Tickets cost \$7.00 and can be purchased with Darlene call her office 978-374-2165 first come first served.....don't wait!!!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



Está abierta la registraci3n para los mejores cocineros

Haga una competencia para "El Premio de la Gente" con la receta mejor de Chile

Se registre en [www.LawrenceChiliCookoff.org](http://www.LawrenceChiliCookoff.org)

Sunday, June 7, 12-5 p.m., Pemberton Park, Lawrence

\$5 Admission per person (under 5 free)

Includes chili sampling and live entertainment - the B Street Bombers and others

Proceeds to Lawrence Rotary Club Foundation to benefit Lawrence children and to honor Lawrence's finest: Police, Fire, EMT's, Teachers

Directions: Rt. 495 to exit 41, follow signs for Rt. 28N, right at North Canal St. (just over Merrimack River)



For questions, more information or to register email to [LawrenceChiliCookoff@gmail.com](mailto:LawrenceChiliCookoff@gmail.com) • [www.LawrenceChiliCookoff.org](http://www.LawrenceChiliCookoff.org)



## Merrimack Valley YMCA

### Itty Bitty Baseball

**NO CLEATS, NO GLOVES, NO PROBLEM**



## USED GLOVES & CLEATS DRIVE

*We need your help. In the Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball program, we like to help the families in need. We are asking any and everyone to donate their used baseball gloves and lightly used cleats that may not fit anymore, to our program. All donations will go to those families in need that might not be able to provide these items for their children.*

*Thank you so much for helping out our great program.*



For More Information contact Doug Currier at 978-686-6191. Donations can be dropped off at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840 or the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen, MA 01844

### Neighborhood Reunion

Marilyn Ralph, Ronnie Ford and Jack Doyle are calling our friends from the Assumption, St. Rita's, and Hood School area, and anyone who hung around the Downey Flake or Lawlor's Drug store. We will have our annual reunion at Jackson's Restaurant on 110 Blvd. in Methuen, on Monday, June 15, at 6:00 PM. There will be a delicious buffet served for just \$5.00 per person. How can you beat that?

## ¡Atención Mujeres y Jóvenes Latinas!

La YWCA de Lawrence y el Proyecto de Prevención de la Diabetes y Enfermedades del Corazón invita a madres, hijas, amigas y mujeres miembros de su familia mayores de 12 años a participar en una serie de actividades divertidas, educativas y GRATUITAS para mejorar su salud y bienestar.

## Attention Latina Women and Girls!

The YWCA of Greater Lawrence and the Diabetes & Cardiovascular Disease Prevention Project invite mothers, daughters, friends and females relatives, ages 12 and older, to participate in a series of fun, educational activities FREE OF CHARGE that will help promote good health and wellness.

Fecha/Date: 2 de Junio (June) – 25 de Junio (June) - 2009  
 Hora/Time: 5:30pm – 8:00pm  
 Lugar/Place: YWCA de Lawrence  
 38 Lawrence Street, Lawrence MA

Para más información o para inscribirse llame a **Minerva** o a **Martha** a la YWCA al (978) 687-0331

For more information or to register call **Minerva** or **Martha** at the YWCA at (978) 687-0331



Read Rumbo from Anywhere!  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



**Libros Parlantes**  
 Llame gratis al  
 1-888-NLS-READ  
 1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)



**Libros Parlantes**  
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS  
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

### CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

#### GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

### Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at [www.makesmokinghistory.org/veterans](http://www.makesmokinghistory.org/veterans).

### Merrimack Valley Chamber of Commerce

Ph: 978-686-0900 | Fax: 978 794-9953

#### CALENDAR OF UPCOMING EVENTS

**MVCC Business Networking Mixer**  
 Tuesday, June 02, 2009  
 5:00 - 7:00 PM  
 Location: Lenzi's Catering and Function Facilities  
 810 Merrimack Avenue  
 Dracut, MA 01826

**MVChamber's Government Affairs-Health Care-Women in Business Series**  
 Wednesday, June 03, 2009  
 12Noon-1:15PM  
 Location: Indian Ridge Country Club  
 73 Lovejoy Road  
 Andover, MA 01810

**MVCC'S Small Business Recognition Day**  
 Friday, June 05, 2009  
 7:30AM-9:00AM  
 Location: DiBurro's Function Hall  
 887 Boston Road  
 Haverhill, MA 01830

**MVCC Business Networking Mixer**  
 Wednesday, June 10, 2009  
 5:00 - 7:00 PM  
 Location: Tewksbury Country Club  
 1880 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876

**Business Before Hours**  
 Tuesday, June 16, 2009  
 7:45 - 9:00 AM  
 Location: Methuen Health & Rehabilitation  
 480 Jackson Street  
 Methuen, MA 01844

**MVCC Business Networking Mixer**  
 Wednesday, June 24, 2009  
 5:00 - 7:00 PM  
 Location: Lowell Memorial Auditorium  
 50 East Merrimack Street  
 Lowell, MA 01852

### Semana Hispana 2009 Calendar of Events

**Friday, June 5**  
 Hispanic Week Sports Day

**Saturday, June 6**  
 Miss Hispanic Week Pageant

**Friday, June 12**  
 VIP Dinner

**Saturday, June 13**  
 Haitian Night

**Sunday, June 14**  
 Mexican Night  
 Peruvian Night

**Monday, June 15**  
 Colombian Night  
 Ecuadorian Night

**Wednesday, June 17**  
 Puerto Rican Night

**Thursday, June 18**  
 Dominican Night

**Weekend: June 19 – 21**  
 Festival at the Campagnone Park

**Sunday, June 21**  
 Hispanic Week Parade

**When and Where is your next event?**  
**Send it to us at**  
[calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

### Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

[www.billericatcarecoaliton.org](http://www.billericatcarecoaliton.org)

CONTINÚA DE LA PAGINA 12

## CAPELLAN: ¿Alguien empacó tu paracaídas hoy?

atrás y se da cuenta de que la persona que lanzó el ladrillo lo era un pequeño niño de 6 ó 7 años, cuando estaba listo para recriminarlo, el niño llorando asustado le pedía perdón y le explicaba que su hermanito mayor era inválido y que se había caído dándose un fuerte golpe en la cabeza y que él no podía levantarlo, como nadie se detenía, entonces, lanzó el ladrillo para llamar la atención.

El joven visiblemente conmovido ayudó al niño herido y lo sentó en su silla de ruedas, el niño pequeño, muy contento

le dio las gracias y se marchó empujando la silla de ruedas de su hermanito mayor, con lágrimas en los ojos el joven rico vio como los niños se perdían en la distancia, nunca reparó el rayado del vehículo para recordar siempre, como un pequeño niño le había dado una lección tan grande.

Tanto el paracaidista como el joven rico estaban encerrados en sus propios mundos sin pensar en nadie más, solo en ellos mismos, es entonces cuando se manifiesta, la gracia de Dios que nos habla a través de susurros, pero no lo escuchamos, y debe

alguien decirnos que anónimamente nos han salvado la vida, empacando nuestros paracaídas, o en el peor de los casos nos lanza el creador un ladrillo, por medio de una adversidad, una pérdida, un dolor, para que no olvidemos que en cada prójimo Él habita.

Usted, ¿qué elige? Escuchar el susurro, o que le lancen el ladrillo?

¡PAZ Y BIEN!

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

trasladado. Los profesores de SLE vieron una gran diferencia en el mantenimiento cuando pusieron a Eric a trabajar allí. Fue para mejorar. Ahora, ellos ven una gran diferencia con el hijo de McCarthy... y es para peor.

Me dicen que no puede resolver los problemas y su padre tiene que estar viniendo a enderezar las cosas para su bebé, pero la queja más común es que fuma por la puerta de carga y los fines de semana fuma dentro de las aulas. Ellos pueden oler cuando llegan los lunes.

Pero no se sienta mal por Eric Pascal, que no es ningún muchacho inocente. Él es el hermano de Dina Hickey, una de las

directoras de la Escuela de South Lawrence East. He oído decir que está avanzando en el mundo gracias a Laboy. Eric tiene un negocio de jardinería por su parte y ¿puede adivinar la propiedad de quién él ha venido manteniendo por años durante su día de trabajo? ¡Me encantaría ver a Eric bajo juramento ante un tribunal!

## Festival de Cine en LHSP

El 12vo Festival Anual de Cine en Lawrence se llevará a cabo en Heritage State Park el fin de semana del 5, 6 y 7 de junio.

En el pasado se celebraba en NECC, pero el Prof. Mark Palermo se ha asociado con el Parque y su grupo de Amigos del Parque para mudarlo al Centro de Visitantes del Parque en el 1 de Jackson St. Programado para este año están:

Viernes, 5 de junio, 7pm: “¿Ha visto a Andy?”, Documental ganador del Emmy en 1976 sobre la desaparición de un niño de Lawrence de diez años de edad. Seguido por preguntas y respuestas con la directora Melanie Perkins.

Sábado, 6 de junio, 7pm: “La vida en rosa”, ganadora de un Oscar por la biografía de la legendaria francesa Edith Piaf.

Domingo, 7 de junio, 3 p.m.: “Balseros”, documental sobre la vida de los exiliados cubanos en los EE.UU.

La entrada a todas las proyecciones es gratis y habrá refrigerios disponibles.

## Llame a su Representante

Tenemos que correr la voz – que necesitamos urgentemente proteger a los animales domésticos de mutilación de sus cuerdas vocales. ¿Ha oído algo más salvaje? Esa es la cruel práctica de cortarle a un perro o, con menos frecuencia, a un gato las cuerdas vocales sólo para acallar su voz.

Es arriesgado y doloroso, sin importar quien lo realiza. Algunos animales se han muerto estrangulados o han sufrido hemorragias después de ser operados por respetables veterinarios. Muchos animales a los que les han quitado sus cuerdas vocales sufren de tos y se atorán incontrolablemente por el resto de sus vidas. Y porque a menudo el tejido vuelve a crecer, el animal puede ser sometido a la tensión de la cirugía una y otra vez.

Obviamente, la devocalización de mascotas no garantiza un hogar seguro al igual que la horrenda práctica de sacarle las uñas.

Una ley para prohibir la devocalización, H. 344, se enfrenta a la oposición de poderosos grupos poniendo presión con mucho dinero: en particular, los criadores, que con más frecuencia son los que ordenan la devocalización y los veterinarios que la realizan. Si ganan, los animales pierden.

Propietarios de animales domésticos y personas que abogan por ellos han presentado un proyecto de ley que prohibiría la cirugía por conveniencia en Massachusetts. Llame a su representante estatal y pídale que vote NO en H.344.

CONTINÚA DE LA PAGINA 12

## CALORIAS: Estado aprueba etiquetas con información calórica

restaurantes, las cuales representan más de 5.000 localidades en Massachusetts[1]. Un periodo de implementación de 18 meses permitirá a departamentos de salud locales y a la industria gastronómica a familiarizarse con la nueva regulación y prepararse para ella.

Esta medida es similar a leyes aprobadas recientemente en la ciudad de Nueva York y California, y se aplica a muchos de los mismos restaurantes que han tenido que observar los requisitos de colocar etiquetas con el contenido calórico en sus menús.

“Estamos dando un paso importante para combatir la epidemia de obesidad en nuestro estado”, dijo el Comisionado del Departamento de Salud Pública de Massachusetts, John Auerbach. “Ya que más de la mitad de los adultos y un tercio de los estudiantes de 6° a 12° grado están con sobrepeso u obesos, tenemos que hacer más para combatir el problema. Sabemos que esta información ayudará a nuestros residentes a tomar decisiones más conscientes,” agregó Auerbach.

Las regulaciones de salud como la que fue aprobada hoy son bien recibidas por los consumidores. Un estudio llevado a cabo en febrero de 2009 procuró medir las reacciones a las leyes de la ciudad de Nueva York. Los resultados del estudio demostraron que de las personas que fueron a restaurantes con la información calórica disponible, el 89% consideró que el cambio fue positivo y el 82% informó que la disponibilidad de esta información influyó su pedido.

La medida adoptada hoy forma parte de Mass in Motion, una iniciativa estatal de gran alcance que promueve un número de actividades de bienestar para los residentes de Massachusetts, negocios y comunidades. El mes pasado, el Consejo de Salud Pública aprobó regulaciones permitiendo el cálculo del índice de masa corporal en todos los estudiantes de escuelas públicas de Massachusetts.

Además, autoridades de salud pronto anunciarán una serie de subvenciones para ayudar a que comunidades establezcan iniciativas de bienestar a nivel local. Estos esfuerzos, en conjunto con un programa patrocinado por el estado para promover el bienestar en el trabajo y un website interactivo ([www.mass.gov/MassInMotion](http://www.mass.gov/MassInMotion)), representan la iniciativa más completa jamás llevada a cabo para combatir el serio problema del sobrepeso y la obesidad en Massachusetts.

Las nuevas regulaciones fueron sometidas a un largo proceso de revisión pública, lo que incluyó dos audiencias públicas y el acogimiento de comentarios de más de 100 individuos y grupos. Para más información sobre las nuevas reglas, diríjase a [www.mass.gov/dph](http://www.mass.gov/dph) y haga clic en “Regulations and Policies”.

Para saber más sobre Mass In Motion, visite [www.mass.gov/MassInMotion](http://www.mass.gov/MassInMotion).



## LA SOCIEDAD EN LA YMCA PUEDE HACER MARAVILLAS PARA SU CORAZÓN.

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar,  
pero usted pertenece a la Y.

**Y** Merrimack Valley YMCA [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.



**Belong**

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA  
Branches include  
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org  
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.



**We build**  
**STRONG**  
*kids,*  
**STRONG**  
*families,*  
**STRONG**  
*communities.*

**Merrimack Valley YMCA**

Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch  
Methuen Branch | Camping Services Branch

978.725.6681 | www.mvymca.org

**When and Where is your next event?**

Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

Send us this information:

Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information  
Event Description

## APARTMENTS

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500  
INCOME GUIDELINES APPLY



Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call **978-459-4433**



SE HABLA ESPAÑOL

## BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## APARTAMENTOS

### PRESIDENTIAL GARDENS

Busca nuevos solicitantes para sus unidades de 2 dormitorios con 1 1/2 baños. \$1,075 mensuales, calefacción, agua caliente y electricidad incluidos (el costo del aire acondicionado temporal no está incluido). Favor de llamar al (978) 373-2543 para más información.

EOH

## JOB OPENING

### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.

info@webbridgesolutions.net  
888-428-3692

**m**  
**motives**

Customized Cosmetics



**Find the look that was meant for you**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

**SUSANSMOTIVES.COM**

marketamerica

Built on Product. Powered by People.



## Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

### Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

### Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en [www.scouting.org](http://www.scouting.org) o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

BOY SCOUTS OF AMERICA®

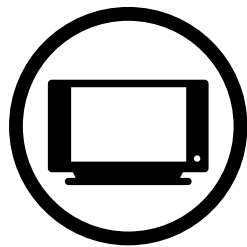




# Nos une la distancia.

Acércate a lo que quieres por un bajo precio.

Hay cosas que nos unen.



**Video Digital Económico de Comcast**



**Servicio de Internet Económico de Comcast®**



**Digital Voice de Comcast Local con More™**

Obtén los 3 servicios por solo:

**\$79<sup>85</sup>** al mes cuando te suscribes a los tres servicios

Agrega el servicio de Canales Selecto de Comcast por sólo \$8.95 al mes y podrás disfrutar de la mejor programación en español.



**1-800-COMCAST**  
Comcast.com



No disponible en todas las áreas y se limita a clientes residenciales que satisfagan los criterios de elegibilidad que apliquen. Oferta limitada al Digital Economy Cable, Internet con 1.0 Mbps y Digital Voice de Comcast con More™, y se requiere la suscripción a los tres servicios. Precio sujeto a cambio. Cable Digital y servicio de Internet limitado a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Precio no incluye cargos de equipo e instalación, impuestos, tasas de franquicia, Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo, llamadas de larga distancia o cargo por llamada). Se aplica un cargo de activación de \$29.95 para Digital Voice de Comcast con More™. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otro nivel. Se requiere un convertidor digital y un control remoto para recibir ciertos servicios. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet:** Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades reales varían y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast Local con More™:** Precio se aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde residencias a lugares cubiertos por el plan. No hay una conexión de larga distancia por separado disponible. El servicio Digital Voice de Comcast (incluyendo el 911 y los servicios de emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz prolongado. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes de Comcast). No siempre se puede mantener el número de teléfono existente. Precios sujetos a cambios Llámenos para restricciones y detalles completos o visite [www.comcast.com](http://www.comcast.com). ©2009 Comcast. Todos los derechos reservados.